

RAPORT Z EGZAMINU MATURALNEGO

SESJA WIOSENNA 2005



Język niemiecki i rosyjski

Kraków 2005

Spis treści

Wstęp	3
1. Informacja o ustnym egzaminie maturalnym	6
2. Pisemny egzamin maturalny – opis arkuszy i kartoteka testu	7
Język niemiecki	7
Język rosyjski	15
3. Analiza wyników pisemnego egzaminu maturalnego	22
Język niemiecki	22
Język rosyjski	27
4. Szczegółowa analiza wybranych zadań egzaminacyjnych	32
Język niemiecki	32
Język rosyjski	44
5. Organizacja oceniania prac uczniowskich	57
6. Wnioski	60

Opracowali: *Anna Staroń, Piotr Kowalski*

Opracowanie statystyczne wyników: *Anna Rappe*

© Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Krakowie

ISSN 1643-2428

Wstęp

Egzamin maturalny z języka niemieckiego i rosyjskiego składał się z dwóch części: ustnej i pisemnej. Egzamin ustny odbywał się w szkołach i oceniany był przez Przedmiotowe Zespoły Egzaminacyjne. Szkoły przeprowadzały egzaminy ustne od 18 kwietnia 2005 r. Egzamin ustny mógł być zdawany na dwóch poziomach: podstawowym lub rozszerzonym. Informacje o ustnym egzaminie maturalnym podane zostały w rozdziale drugim.

W całej Polsce do pisemnego egzaminu z języka niemieckiego zdający przystąpili 17 maja o godzinie 9.00, a z języka rosyjskiego 25 maja. Materiały egzaminacyjne dotyczące tego egzaminu (arkusze i model odpowiedzi) można pobrać ze stron internetowych Centralnej Komisji Egzaminacyjnej w Warszawie (www.cke.waw.pl). Pisemny egzamin maturalny odbywał się w szkołach, a oceniany był przez zespoły egzaminatorów pracujące w Ośrodkach Koordynacji Oceniania.

W szkołach ponadgimnazjalnych w województwach: lubelskim, małopolskim i podkarpackim do egzaminu maturalnego z języka niemieckiego przystąpiło ogółem 8277 uczniów z trzech województw: lubelskiego, małopolskiego i podkarpackiego, z języka rosyjskiego 3665. Wszyscy zdający wykonywali zadania z Arkusza I, który odpowiadał wymaganiom dla poziomu podstawowego.

2586 osób z języka niemieckiego i 1136 z języka rosyjskiego, po wykonaniu zadań z Arkusza I, zdecydowało się przystąpić do rozwiązywania zadań odpowiadających wymaganiom dla poziomu rozszerzonego, wchodzących w skład Arkusza II i Arkusza III. Egzamin na poziomie rozszerzonym różnił się od egzaminu na poziomie podstawowym stopniem trudności tekstów, zakresem sprawdzanych umiejętności oraz kryteriami oceniania.

Maturzyści, którzy przystąpili do egzaminu z języka niemieckiego lub rosyjskiego jako przedmiotu obowiązkowego, wykonywali zadania tylko z Arkusza I. 98,4% maturzystów zarówno z języka niemieckiego, jak i rosyjskiego zdało egzamin maturalny, tzn. uzyskało co najmniej 30% punktów możliwych do uzyskania na tym poziomie. Około 31% zdających egzamin maturalny z języka niemieckiego i rosyjskiego jako przedmiot obowiązkowy, podjęło się po przerwie rozwiązania zadań z arkuszy: II i III. Wynik pisemnego egzaminu maturalnego na poziomie rozszerzonym nie decydował o zdaniu egzaminu.

Egzamin z języka niemieckiego i rosyjskiego wybrany jako przedmiot dodatkowy musiał być zdawany na poziomie rozszerzonym; zdający wykonywali zadania ze wszystkich trzech arkuszy.

Zdający rozwiązywali zadania sprawdzające umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych* i zgodne z obowiązującą *Podstawą programową*. Zadania zastosowane w egzaminie zostały przygotowane zgodnie z ustaleniami dotyczącymi tworzenia arkuszy egzaminacyjnych do egzaminu maturalnego w 2005 roku; z uwzględnieniem wymagań zapisanych w *Informatorze maturalnym od 2005 roku – język angielski*. Arkusze egzaminacyjne wykorzystane w egzaminie maturalnym w maju 2005 r. zostały opisane w rozdziale – Pisemny egzamin maturalny - opis arkuszy i kartoteka testu. Język niemiecki. Język rosyjski.

Kolejny rozdział raportu poświęcono wynikom egzaminu, w którym podano podstawowe dane statystyczne dotyczące testu z języka niemieckiego i z języka rosyjskiego. Przy tej okazji polecamy również zapoznanie się z biuletynem informacyjnym dostępnym na stronie internetowej OKE w Krakowie (www.oke.krakow.pl/moodle), w którym przedstawiono informacje: *Pozycja wyniku egzaminu maturalnego w roku 2005* oraz *Wyniki matury 2005 w OKE Kraków według województw*.

Najobszerniejszą częścią raportu jest rozdział zatytułowany *Analiza zadań egzaminacyjnych*. Powinien on zainteresować nauczycieli języka niemieckiego i rosyjskiego, których uczniowie przystąpili do egzaminu w maju 2005 r.; w szczególności zaś tych, którzy pracują z uczniami przygotowującymi się do egzaminu w roku szkolnym 2005/2006. W rozdziale poświęconym analizie zadań egzaminacyjnych odnosimy się do łatwości zadań cząstkowych, zadań sprawdzających określone umiejętności, części arkuszy i całych arkuszy oraz do stopnia trudności egzaminu na poziomie podstawowym i rozszerzonym. Bardziej szczegółowo potraktowane zostały te zadania, które sprawiły największą trudność zdającym. Zadania otwarte omówione zostały w nawiązaniu do kryteriów wykorzystywanych przy ich ocenie. W tabelach przedstawiono obszar standardów wymagań sprawdzany w poszczególnych zadaniach.

Do arkuszy egzaminacyjnych pisemnego egzaminu maturalnego z języka niemieckiego oraz rosyjskiego dołączone były karty odpowiedzi i oceny, które w części przeznaczonej dla zdającego wypełniali przystępujący do egzaminu maturzyści. Zdający nanosili swoje rozwiązania zadań zamkniętych w arkuszach, a następnie przenosili je na kartę, korzystając ze wskazanego sposobu.

Zadania otwarte zostały ocenione przez zespoły przeszkolonych egzaminatorów, wpisanych do rejestru Okręgowej Komisji Egzaminacyjnej w Krakowie. Przeprowadzenie egzaminu nie byłoby możliwe bez dużego zaangażowania egzaminatorów, weryfikatorów, przewodniczących zespołów oraz koordynatorów. Mając tę świadomość, pragniemy złożyć wszystkim uczestniczącym w procesie oceniania prac maturalnych z języka niemieckiego i rosyjskiego serdeczne podziękowania za podjęcie współpracy z OKE w Krakowie. Dziękujemy za wysiłek i poświęcony czas. Było to dla wszystkich nowe i trudne zadanie, tym bardziej, że wielu egzaminatorów nie odważyło się go podjąć. Informacje dotyczące zespołów przedstawione zostały w rozdziale *Organizacja oceniania prac maturalnych*.

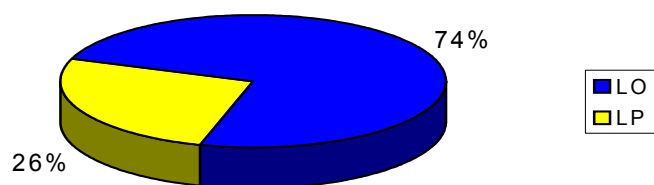
Raport kończy krótkie podsumowanie zawierające sugestie dla nauczycieli, które wraz z analizą zadań i wyników mogą pomóc w planowaniu pracy z uczniami, którzy przystąpią do egzaminu z języka niemieckiego lub języka rosyjskiego w kolejnych sesjach egzaminacyjnych.

Poniżej przedstawiamy zestawienia liczbowe zdających egzamin maturalny z języka niemieckiego i języka rosyjskiego w liceach ogólnokształcących i profilowanych.

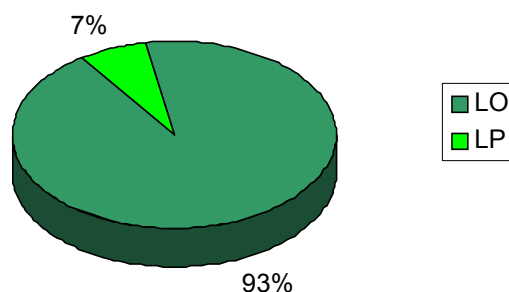
W zestawieniu zdających nie ujęto osób przystępujących do egzaminu maturalnego w drugim terminie (czerwiec 2005), absolwentów klas dwujęzycznych, laureatów i finalistów olimpiad oraz osób, które deklarowały udział w egzaminie i z formalnego punktu przystąpiły do egzaminu maturalnego z języka obcego, nie podejmując próby rozwiązywania zadań (zdający uzyskali wpis na świadectwie dojrzałości 0%).

Tabela 1. Szkoły i uczniowie zdający język niemiecki

Województwo	Liczba uczniów					
	Ogółem		Licea profilowane		Licea ogólnokształcące	
	PP	PR	PP	PR	PP	PR
lubelskie	2138	697	456	51	1682	646
małopolskie	3482	1142	857	88	2625	1054
podkarpackie	2657	747	789	42	1868	705
Razem	8277	2586	2102	181	6175	2405



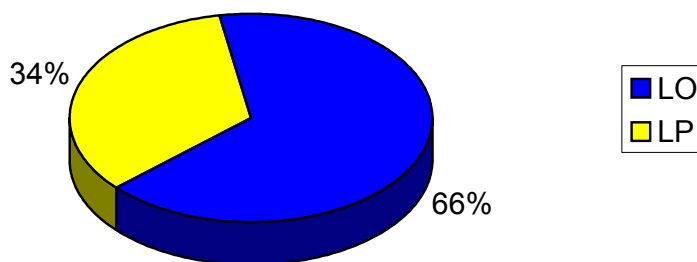
Rysunek 1. Procent zdających egzamin z języka niemieckiego na poziomie podstawowym (licea ogólnokształcące – LO, licea profilowane – LP)



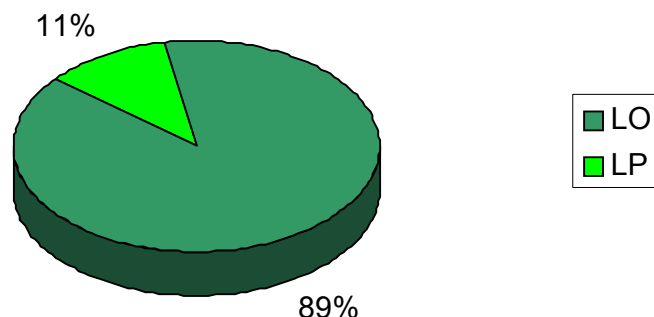
Rysunek 2. Procent zdających egzamin z języka niemieckiego na poziomie rozszerzonym (licea ogólnokształcące – LO, licea profilowane – LP)

Tabela 2. Szkoły i uczniowie zdający język rosyjski

Województwo	Liczba uczniów					
	Ogółem		Licea profilowane		Licea ogólnokształcące	
	PP	PR	PP	PR	PP	PR
lubelskie	2608	930	747	91	1861	839
małopolskie	566	107	306	6	260	101
podkarpackie	491	99	201	23	290	76
Razem	3665	1136	1254	120	2411	1016



Rysunek 3. Procent zdających egzamin z języka rosyjskiego na poziomie podstawowym (licea ogólnokształcące – LO, licea profilowane – LP)



Rysunek 4. Procent zdających egzamin z języka rosyjskiego na poziomie rozszerzonym (licea ogólnokształcące – LO, licea profilowane – LP)

Język niemiecki na poziomie podstawowym wybrało 6175 abiturientów liceów ogólnokształcących i 2102 liceów profilowanych.

Język rosyjski odpowiednio **2411** i **1254**.

Język niemiecki na poziomie rozszerzonym wybrało 2405 maturzystów uczęszczających do liceów ogólnokształcących i 181 do liceów profilowanych.

Język rosyjski odpowiednio **1016** i **120**.

1. Informacja o ustnym egzaminie maturalnym

Zestawy na egzamin ustny przygotowywane były przez okręgowe komisje egzaminacyjne. Egzamin na poziomie podstawowym trwał 10 minut. Zdający miał na zapoznanie się z zestawem 5 minut, które nie było wliczane do czasu trwania egzaminu. Zestaw dla zdających na poziomie podstawowym składał się z dwóch zadań. Zadanie pierwsze polegało na przeprowadzeniu trzech rozmów sterowanych (uzyskiwanie, udzielanie informacji; relacjonowanie wydarzeń; negocjowanie). Zdający musiał wykazać się umiejętnością reagowania językowego w sytuacjach życia codziennego. Rozmowy prowadzone były zgodnie ze scenariuszem podanym w zadaniu w języku polskim. Zadanie drugie polegało na opisanu zamieszczonej w zestawie ilustracji oraz udzieleniu odpowiedzi na dwa pytania zawarte wyłącznie w zestawie egzaminującego.

Zadania w zestawach na poziomie podstawowym obejmowały pełen zakres tematyczny przewidziany w standardach wymagań i sprawdzały umiejętność tworzenia krótkiej wypowiedzi ustnej oraz reagowania językowego w zakresie mówienia (z uwzględnieniem wszystkich umiejętności szczegółowych ujętych w standardach III, IV dla poziomu podstawowego). Oceniana była umiejętność przekazania informacji (9 punktów), opisanie ilustracji (2 punkty), wyrażania opinii (4 punkty) oraz umiejętności językowe (5 punktów).

Egzamin na poziomie rozszerzonym trwał 15 minut. Zdający miał na zapoznanie się z zestawem 15 minut, które nie było wliczane do czasu trwania egzaminu. Zestaw dla zdających na poziomie rozszerzonym składał się z dwóch zadań. Zadanie pierwsze polegało na opisanu zawartego w zestawie materiału stymulującego oraz rozmowy z egzaminującym na temat zaprezentowany w materiale. Rozmowa prowadzona była w oparciu o pytania zawarte wyłącznie z zestawie egzaminującego. Zdający musiał wykazać się umiejętnością opisywania przedstawionego materiału, interpretacji zawartych w nim treści oraz wyrażania i uzasadniania własnych opinii. Zadanie drugie polegało na prezentacji przez zdającego

jednego z dwóch tematów umieszczonych w zestawie oraz dyskusji z egzaminującym na przedstawiony temat. Celem tej części egzaminu było sprawdzenie umiejętności wyrażania, uzasadniania i obrony własnych opinii związanych z prezentowanym tematem.

Zadania w zestawach na poziomie rozszerzonym obejmowały pełen zakres tematyczny przewidziany w standardach wymagań i sprawdzały umiejętność tworzenia dłuższej, wieloaspektowej wypowiedzi ustnej oraz reagowania językowego w zakresie mówienia (z uwzględnieniem wszystkich umiejętności szczegółowych ujętych w standardach III, IV dla poziomu rozszerzonego). Oceniana była umiejętność prezentacji materiału lub tematu (5 punktów), interpretowanie, wyrażanie opinii oraz argumentowanie (8 punktów) oraz umiejętności językowe (7 punktów).

Zdający już we wrześniu deklarowali wybrany poziom egzaminu ustnego. Analiza wyników wykazała, że zdający nie mieli większych problemów z uzyskaniem 30% punktów, które wymagane były do zdania egzaminu.

Z języka niemieckiego 94% zdających egzamin na poziomie podstawowym i 99,8% na poziomie rozszerzonym uzyskało pozytywny wynik. Z języka rosyjskiego ustny egzamin na poziomie podstawowym zdało 97% abiturientów, na poziomie rozszerzonym 99%.

2. Pisemny egzamin maturalny – opis arkuszy i kartoteka testu

Arkusze egzaminu maturalnego z języków obcych nowożytnych obejmowały zadania sprawdzające umiejętności odpowiadające wymaganiom dla poziomu podstawowego i rozszerzonego, określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych* i zgodne z obowiązującą *Podstawą programową*. Arkusze egzaminacyjne zostały przygotowane zgodnie z ustaleniami dotyczącymi tworzenia arkuszy egzaminacyjnych do egzaminu maturalnego w 2005 roku z uwzględnieniem wymagań zapisanych w *Informatorze maturalnym od 2005 roku*.

W zadaniach sprawdzających rozumienie ze słuchu wykorzystane zostały nagrania na płycie CD. Za prawidłowe wykonanie wszystkich zadań Arkusza I zdający mogli uzyskać maksymalnie 50 punktów, Arkusza II i III łącznie 50 punktów.

W trakcie pisemnego egzaminu maturalnego nie można było korzystać ze słowników.

JĘZYK NIEMIECKI

Charakterystyka arkuszy egzaminacyjnych

OPIS ARKUSZY

Pisemny egzamin maturalny z języka niemieckiego obejmował trzy arkusze egzaminacyjne: jeden arkusz na poziomie podstawowym (arkusz I) i dwa arkusze na poziomie rozszerzonym (arkusz II zawierający zadania zamknięte oraz arkusz III zawierający zadania otwarte). Obydwa poziomy sprawdzały następujące umiejętności:

- rozumienie ze słuchu,
- rozumienie tekstu czytanego,
- konstruowanie wypowiedzi pisemnej.

Ponadto na poziomie rozszerzonym sprawdzano umiejętność rozpoznawania i stosowania struktur leksykalno-gramatycznych.

POZIOM PODSTAWOWY

ARKUSZ I (czas trwania – 120 minut)

ZADANIA 1 – 6

Arkusz pierwszy składał się z trzech części:

- rozumienia ze słuchu,
- rozumienia tekstu czytanego,
- wypowiedzi pisemnej, tj. krótkiego i dłuższego tekstu użytkowego.

Część pierwsza – **rozumienie ze słuchu** – trwała około 20 minut i składała się z dwóch zadań zamkniętych opartych na dwóch różnych tekstach nagranych profesjonalnie przez rodzimych użytkowników języka niemieckiego. Na płycie każdy tekst był nagrany dwukrotnie wraz z przerwami przeznaczonymi na zapoznanie się z treścią zadań, ich rozwiązanie oraz przeniesienie odpowiedzi na załączoną kartę odpowiedzi.

Zdający mieli wystarczającą ilość czasu na zapoznanie się z poleceniami i wykonanie zadań. Tematyka tekstów była zróżnicowana. Za tę część egzaminu uczniowie mogli otrzymać maksymalnie 15 punktów, tj. 30% ogólnej liczby punktów.

Tekst do zadania 1 (6 pkt) był wypowiedzią Kathariny i dotyczył następujących zagadnień tematycznych: człowiek, szkoła, życie rodzinne, elementy wiedzy o krajach niemieckojęzycznych. Technika zastosowaną w tym zadaniu był wielokrotny wybór. Zdający musiał wykazać się umiejętnością stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje (standard II – 1c).

Zadanie 2 (9 pkt) z zakresu tematycznego podróżowanie i turystyka, elementy wiedzy o krajach niemieckojęzycznych polegało na wysłuchaniu wypowiedzi trzech osób. Po ich wysłuchaniu zdający musieli zaznaczyć, które z podanych zdań były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu, a które nie były zgodne. W zadaniu zastosowano technikę prawda-falsz. Zgodnie ze standardem egzaminacyjnym II – 1c sprawdzane były umiejętności stwierdzenia czy tekst zawiera określone informacje.

Część druga – **rozumienie tekstu czytanego** – składała się z dwóch różnych tekstów oraz zadań zamkniętych sprawdzających ich zrozumienie.

Za tę część egzaminu zdający mógł uzyskać maksymalnie 20 punktów co stanowi 40% całości egzaminu na poziomie podstawowym.

Tekst do zadania 3 (8 pkt) był wywiadem z Johnem Travoltą i dotyczył następujących tematów: człowiek, życie rodzinne, podróżowanie i turystyka, kultura, świat przyrody, państwo i społeczeństwo. Umiejętności zdających były sprawdzane zadaniem na dobieranie. Zdający musieli dopasować podane pod tekstem pytania do odpowiedzi.

Sprawdzane były umiejętności określania głównych myśli poszczególnych części tekstu, wyselekcjonowania informacji oraz rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu (standardy II – 2b, 2d, 2f).

Do zadania 4 (12 pkt) wykorzystano tekst z prospektu reklamującego schronisko młodzieżowe. Temat tekstu był związany z podróżowaniem i turystyką. W zadaniu zastosowano technikę prawda-falsz. Zadanie to miało przede wszystkim na celu zbadać, w jakim stopniu uczniowie opanowali umiejętność stwierdzenia czy tekst zawiera określone informacje oraz określania kontekstu komunikacyjnego (standardy II – 2c, 2g).

Część trzecia – **wypowiedź pisemna** składała się z dwóch zadań. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: wiadomości oraz listu prywatnego. Obydwie formy zawarte w arkuszu egzaminacyjnym wymagały użycia języka niemieckiego w odniesieniu do naturalnych sytuacji, w których zdający może się znaleźć w życiu prywatnym.

Zadanie 5 (5 pkt) z zakresu tematycznego zakupy i usługi wymagało zredagowania krótkiej wiadomości dla uczestnika wymiany młodzieżowej z Niemiec w celu dokonania zakupów. Zdający musiał wykazać się umiejętnością przetwarzania informacji podanych w języku polskim na język niemiecki, zachowania formy właściwej dla notatki, przekazywania informacji oraz poprawnego stosowania środków językowych. Za przekaz informacji określonych w czteropunktowym poleceniu można było uzyskać 4 pkt (tj. 80%), a za poprawność językową 1 pkt (tj. 20%).

Zadanie 6 (10 pkt) z zakresu tematycznego życie rodzinne i towarzyskie oraz żywienie polegało na zredagowaniu listu prywatnego przy określonym limicie, tj. od 120 do 150 słów z zachowaniem właściwej dla listu formy i stylu. List skierowany do kolegi/koleżanki z Niemiec miał dotyczyć przyjęcia zorganizowanego z okazji urodzin.

Zadanie to sprawdzało umiejętność przetwarzania informacji podanych w języku polskim na język niemiecki, zachowania formy właściwej dla listu, opisywania przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności, relacjonowania wydarzeń z przeszłości, wyrażania stanów emocjonalnych, przedstawiania i uzasadniania własnych opinii, poprawnego stosowania środków leksykalno-gramatycznych oraz umiejętność przekazywania informacji. Zastosowane kryteria oceniania do tego typu zadania otwartego uwzględniały przekaz informacji zawartych w poleceniu (4 pkt), formę, w jakiej one zostały przekazane (2 pkt), poprawność (2 pkt) oraz bogactwo językowe (2 pkt) zastosowanych środków leksykalno-gramatycznych właściwych dla tej formy wypowiedzi pisemnej.

Za tę część egzaminu uczeń mógł uzyskać maksymalnie 30% ogólnej liczby punktów.

POZIOM ROZSZERZONY

Pisemny egzamin maturalny z języka niemieckiego na poziomie rozszerzonym obejmował dwa arkusze egzaminacyjne: Arkusz II - zawierający zadania zamknięte oraz Arkusz III zawierający zadania otwarte.

ARKUSZ II (czas trwania – 70 minut)

ZADANIA 7 –11

Arkusz drugi składał się z dwóch części:

- rozumienia ze słuchu,
- rozumienia tekstu czytanego i rozpoznawania struktur leksykalno-gramatycznych.

Część pierwsza – **rozumienie ze słuchu** – trwała około 25 minut i składała się z trzech zadań zamkniętych opartych na trzech różnorodnych tekstach nagranych przez rodzimych użytkowników języka niemieckiego. Na płycie każdy tekst był nagrany dwukrotnie wraz z przerwami przeznaczonymi na zapoznanie się z treścią zadań, ich rozwiązanie oraz przeniesienie odpowiedzi na załączoną kartę odpowiedzi. Słownictwo i struktury gramatyczne tekstów ze słuchu były typowe dla poziomu rozszerzonego.

Ta część arkusza umożliwiała zdobycie 15 z 27 punktów.

Zadanie 7 (4 pkt) z zakresu tematycznego kultura, świat przyrody – świat zwierząt, państwo i społeczeństwo, elementy wiedzy o krajach niemieckojęzycznych polegało na wysłuchaniu zapowiedzi różnych programów telewizyjnych i przyporządkowaniu do nich zainteresowań danych osób. Wykonując to zadanie zdający musiał wykazać się umiejętnością odbioru tekstu w zakresie określenia głównej myśli tekstu oraz wyselekcjonowania informacji (standardy II – 1a, 1d).

Zadanie 8 (2 pkt) z zakresu tematycznego życie rodzinne polegało na wysłuchaniu fragmentu tekstu, zawierającego porady dla młodych ludzi oraz wykonaniu zadania wielokrotnego wyboru, tj. wybraniu jednego zgodnego z tekstem dokończenia zdania z czterech. Zdający przy tym zadaniu musiał wykazać się umiejętnością określania głównej myśli tekstu oraz określenia intencji nadawcy tekstu (standardy II – 1a, 1e).

Zadanie 9 (9 pkt) realizowano w oparciu o trzy wypowiedzi na temat szkoły, tj. wspomnień dotyczących życia szkolnego. Zastosowano tutaj technikę dobierania. Zdający musiał odpowiednie informacje przyporządkować do danego imienia i umieć kojarzyć usłyszane informacje z odpowiednim rozwiązaniem podanym w odpowiedzi.

Zgodnie ze standardami egzaminacyjnymi II – 1c, 1d sprawdzane były umiejętności stwierdzania czy tekst zawiera określone informacje i ich wyselekcjonowania.

Część druga – **rozumienie tekstu czytanego** (zadanie 10) i **rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych** (zadanie 11) składała się z dwóch różnorodnych tekstów oraz zadań zamkniętych sprawdzających ich zrozumienie, jak również rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych. Zadania sprawdzały umiejętności, które odpowiadają standardom wymagań egzaminacyjnych dla poziomu rozszerzonego.

Za tę część egzaminu zdający mógł uzyskać maksymalnie 12 punktów.

Zadanie 10 (8 pkt) realizowane było w oparciu o wywiad dotyczący następujących tematów: państwo i społeczeństwo, życie rodzinne i towarzyskie, elementy wiedzy o krajach niemieckojęzycznych. W zadaniu zastosowano technikę dobierania, tj. uczeń musiał dopasować odpowiednie pytania do odpowiedzi. Sprawdzane były umiejętności określenia głównych myśli poszczególnych części tekstu, wyselekcjonowania informacji oraz rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu (standardy II – 2b, 2d, 2f).

Zadanie 11 (4 pkt) zostało zbudowane na podstawie tekstu publicystycznego dotyczącego świata przyrody. Sprawdzało umiejętność rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście (standard II – 2j). Technika zastosowaną w zadaniu był wielokrotny wybór.

ARKUSZ III (czas trwania – 110 minut)

ZADANIA 12 – 14

Arkusz trzeci składał się z dwóch części :

1. stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych (dwa zadania),
2. wypowiedź pisemną, która miała zawierać 200 do 250 słów.

Zadanie 12 (3 pkt) realizowane było w oparciu o krótki tekst publicystyczny na temat pracy, zdrowia oraz wiedzy o krajach niemieckojęzycznych i polegało na wykazaniu się przez zdającego umiejętnością przetwarzania i przekazywania tekstu w języku obcym. Zdający miał za zadanie przetłumaczyć podane części zdań w języku polskim na język niemiecki tak, aby otrzymać logiczną, poprawną gramatycznie i zgodną z tekstem całość. Umiejętności te odpowiadają standardom wymagań egzaminacyjnych IV – 2c, V – 2a dla poziomu rozszerzonego.

Zadanie 13 (2 pkt) z zakresu tematycznego świat przyrody, państwo i społeczeństwo polegało na dokonaniu transformacji podkreślonych części zdań. Zadanie to wymagało od zdającego znajomości zagadnień gramatycznych na poziomie rozszerzonym. Zgodnie ze standardami egzaminacyjnymi II – 2j, V – 2b sprawdzane były umiejętności rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście oraz stosowania zmian struktur leksykalno-gramatycznych.

Zadanie 14 (18 pkt) – wypowiedź pisemna

Na poziomie rozszerzonym w tym arkuszu zdający miał jedno zadanie, które polegało na napisaniu własnego tekstu we wskazanej formie (recenzja, rozprawka, opowiadanie) na jeden z trzech tematów dotyczących kultury, szkoły, podróżowania i turystyki, oraz życia rodzinnego i towarzyskiego.

Zadanie to sprawdzało czy zdający potrafi: przedstawiać informacje, opisywać ludzi, przedmioty, miejsca, zjawiska, czynności, zdarzenia, procesy, relacjonować wydarzenia, wyrażać różnorodne intencje oraz stany emocjonalne, przedstawiać i uzasadniać opinie własne i innych osób, stosować poprawnie środki leksykalno-gramatyczne adekwatnie do ich funkcji oraz sytuacji komunikacyjnej, wypowiadać się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów, wyrażać stany emocjonalne, udzielać, przekazywać informacje, (standardy III – 2a, 2b, 2c, 2d, 2e, 2f, IV – 2a, 2b, 2c). W zadaniu był określony limit słów. Wypowiedź miała zawierać 200-250 słów.

• **KARTOTEKA TESTU – JEZYK NIEMIECKI**

		Nr zad	Zakres tematyczny	Rodzaj tekstu / forma wypowiedzi	Rodzaj zadania	Typ zadania	Liczba elementów zadania	Liczba punktów	Sprawdzane standardy	
Poziom podstawowy	Arkusz I	Część 1	1.	człowiek – uczucia i emocje, szkoła – kształcenie, życie rodzinne – członkowie rodziny, spędzanie czasu wolnego, elementy wiedzy o krajach niemieckojęzycznych	tekst publicystyczny	z	wielokrotny wybór	6	6	II – 1c
			2.	podróżowanie i turystyka – zwiedzanie, elementy wiedzy o krajach niemieckojęzycznych	Wywiady	z	prawda /fałsz	9	9	II - 1c
	Część 2	3.	człowiek – dane, uczucia i emocje, życie rodzinne – członkowie rodziny, podróżowanie i turystyka – środki transportu, kultura – twórcy kultury, świat przyrody – ochrona środowiska, państwo i społeczeństwo – konflikty międzynarodowe	Wywiad	z	dobieranie	8	8	II - 2b, 2d, 2f	
		4.	podróżowanie i turystyka – informacja turystyczna, baza noclegowa	tekst informacyjny	z	prawda /fałsz	12	12	II - 2c, 2g	
	Część 3	5.	zakupy i usługi - kupowanie	wiadomość	o	rozszerzonej odpowiedzi	1	5	I – 1g, 2b, III - 2a, 2e, IV - 2b, 2c, V - 2	
		6.	życie rodzinne i towarzyskie – święta i uroczystości, żywienie – lokale gastronomiczne	list prywatny	o	rozszerzonej odpowiedzi	1	10	I – 1e, 1f, 2b III - 2a, 2b, 2c, 2d, 2e, 2f, IV - 2b, 2c, V - 2	

		Nr zad	Zakres tematyczny	Rodzaj tekstu / forma wypowiedzi	Rodzaj zadania	Typ zadania	Liczba elementów zadania	Liczba punktów	Sprawdzane standardy	
Poziom rozszerzony	Arkusz II	Część 1	7.	kultura – dziedziny kultury, świat przyrody – świat zwierząt, państwo i społeczeństwo – polityka, elementy wiedzy o krajach niemieckojęzycznych	teksty informacyjne	z	dobieranie	4	4	II – 1a, 1d
			8.	życie rodzinne – styl życia	tekst informacyjny	z	wielokrotny wybór	2	2	II – 1a, 1e
			9.	szkoła	wywiady	z	dobieranie	9	9	II - 1c, 1d
	Arkusz III	Część 2	10.	państwo i społeczeństwo – przestępczość, życie rodzinne i towarzyskie – konflikty i problemy, elementy wiedzy o krajach niemieckojęzycznych	wywiad	z	dobieranie / uzupełnianie luk	8	8	II – 2b, 2d, 2f
			11.	świat przyrody – świat zwierząt	tekst publicystyczny	z	wielokrotny wybór	8	4	II – 2j
		Część 1	12.	praca – warunki pracy, zdrowie – higieniczny tryb życia, elementy wiedzy o krajach niemieckojęzycznych	tekst publicystyczny	o	tłumaczenie	6	3	I – 1d, 1k, 1o, IV – 2c, V – 2a
Część 2	13.	państwo i społeczeństwo – organizacje międzynarodowe, świat przyrody – ochrona środowiska	tekst publicystyczny	o	transformacje	4	2	I – 1m, 1n, II – 2j, V - 2b		
	14.	kultura – twórcy i ich dzieła, szkoła – kształcenie pozaszkolne, podróżowanie i turystyka, życie rodzinne i towarzyskie – czas wolny	recenzja rozprawka opowiadanie	o	rozszerzonej odpowiedzi	1	18	I – 1c, 1e, 1h, 1i, III - 2a, 2b, 2c 2d, 2e, 2f, IV – 2a, 2b, 2c		

JĘZYK ROSYJSKI

Charakterystyka arkuszy egzaminacyjnych

Pisemny egzamin maturalny z języka rosyjskiego obejmował trzy arkusze egzaminacyjne: jeden arkusz na poziomie podstawowym (Arkusz I) i dwa arkusze na poziomie rozszerzonym (Arkusz II zawierający zadania zamknięte oraz Arkusz III zawierający zadania otwarte). Arkusze na obydwu poziomach sprawdzały rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz umiejętność konstruowania wypowiedzi pisemnej. Dodatkowo na poziomie rozszerzonym sprawdzana była umiejętność rozpoznawania i stosowania struktur leksykalno-gramatycznych.

POZIOM PODSTAWOWY

ARKUSZ I (czas trwania – 120 minut)

ZADANIA 1 – 7

Część pierwsza – Rozumienie ze słuchu – trwała ok. 20 minut i składała się z 2 zadań zamkniętych opartych na różnorodnych tekstach (1 – prawda/fałsz, 2 – dobieranie). Zdający rozwiązywali te zadania na podstawie tekstów nagranych w warunkach studyjnych przez rodzimych użytkowników języka rosyjskiego. Tematyka tekstów była zróżnicowana.

Każdy tekst był nagrany dwukrotnie, na płycie przewidziane były również przerwy na zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za tę część testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% całości testu na poziomie podstawowym).

Zadanie 1 było zgodne z tematem katalogowym „formy spędzania czasu wolnego” oraz „środki transportu” (standardy I.1.e, I.1.h.). Zdający mieli okazję zapoznać się z tym, jak w Rosji wykorzystano plastyczne zdolności młodych ludzi przy remoncie starych tramwajów. Zadanie sprawdzało umiejętność stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje (standard II.1.c) i polegało na wysłuchaniu tekstu narracyjnego opowiadającego o konkursie graffiti oraz stwierdzeniu, które zdania są prawdziwe, a które fałszywe (technika „prawda-fałsz”). Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać 9 punktów.

Zadanie 2 dotyczyło tematu katalogowego „życie rodzinne i towarzyskie” i polegało na wysłuchaniu 6 krótkich odpowiedzi na pytanie: „Jak najlepiej mieszkać – wspólnie z rodzicami, czy osobno” (standard I.1.e). Krótkie wypowiedzi dotyczyły problemów nurtujących również polską młodzież i tym samym zachęcały do uważnego słuchania. Uczeń musiał ustalić, która z wypowiadających się osób woli mieszkać z rodzicami, a która samodzielnie. Zastosowaną techniką było „dobieranie”. W ten sposób sprawdzana była umiejętność określania głównych myśli poszczególnych części tekstu (standard II.1.b). Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać 6 punktów.

Jakość odtwarzanych nagrań była bardzo dobra i uczniowie mieli wystarczającą ilość czasu na zapoznanie się z poleceniami i wykonanie zadań. Zróżnicowanie tematyki tekstów, duża

atrakcyjność poruszanych w nich zagadnień oraz różny stopień trudności poszczególnych zadań z pewnością zostały odebrane przez wielu uczniów jako przyjazna forma egzaminu.

Druga część arkusza nr 1 Rozumienie tekstu czytanego składała się z 3 zadań zamkniętych, sprawdzających zrozumienie różnorodnych tekstów. Zadania te miały przede wszystkim na celu zbadanie, w jakim stopniu uczniowie opanowali umiejętność określania głównej myśli tekstu oraz poszczególnych jego części, stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje (standardy II.2.a., II.2.b., II.2.c). Są to te umiejętności, które w sytuacjach życia codziennego wydają się być najistotniejsze i z tego względu położony został na nie nacisk na poziomie podstawowym. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 20 punktów (40% testu na poziomie podstawowym).

Podobnie jak w poprzedniej części arkusza tak i tu zróżnicowanie tematyki tekstów, atrakcyjność poruszanych w nich zagadnień oraz różny charakter i stopień trudności poszczególnych zadań sprzyjały przyjaznemu charakterowi egzaminu.

Tekst do zadania 3 był tekstem publicystycznym zgodnym z kilkoma tematami katalogowymi i składał się z 10 rad dotyczących różnych zagadnień życia codziennego (standardy I.1.m, I.1.h, I.1.e, I.1.d, I.1.l). Ciekawy był również sposób sprawdzania rozumienia tekstu, ponieważ uczeń musiał odnaleźć wśród osób podanych pod tekstem te, do których skierowane są odpowiednie rady. Celem zadania było zbadanie, w jakim stopniu uczniowie opanowali umiejętność określania głównych myśli poszczególnych części tekstu (standard II.2.b) oraz selekcjonowania informacji (standard II.2.d). Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać 10 punktów.

Krótkie ulotki informacyjne o ofercie salonu mebli, imprezie sportowej oraz Dniach Europy w Moskwie zostały użyte jako teksty do zadania 4 (standardy I.1.g, I.1.j, I.1.e, I.1.i). Technika zastosowaną w tym zadaniu był „wielokrotny wybór”. Zadania sprawdzały umiejętności określenia głównej myśli tekstu, określenia głównych myśli poszczególnych części tekstu oraz stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje (standardy II.2.a, II.2.b, II.2.c). Na uwagę zasługuje strona graficzna tekstów, ponieważ w arkuszu zostały one przedstawione w wersji oryginalnej, co stwarzało wrażenie autentyczności ulotek i tym samym zachęcało do uważnego ich czytania. To zadanie może być przykładem problemów, z jakimi uczeń może spotkać się w życiu codziennym, w jakimkolwiek kraju, gdzie używany jest język rosyjski. Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać 5 punktów.

Notatka informacyjna o możliwości udziału w nagraniu programu telewizyjnego, została użyta jako tekst do **zadania 5** (standard I.1.e). Zadanie miało na celu zbadanie, w jakim stopniu uczniowie opanowali umiejętność określania głównej myśli tekstu oraz stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje (standardy II.2.a, II.2.c). Technika zastosowaną w tym zadaniu była „prawda-fałsz”. Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać 5 punktów.

Różnorodność tematów, rodzajów tekstów, technik zastosowanych w tej części arkusza stwarzała każdemu uczniowi możliwość wykazania się wiedzą i umiejętnościami.

Część trzecia – **Wypowiedź pisemna** – składała się z dwóch zadań. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: zaproszenia oraz listu prywatnego. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% całości testu na poziomie podstawowym).

W **zadaniu 6** zdający miał napisać zaproszenie do uczniów z zaprzyjaźnionej szkoły w Sankt-Petersburgu. Zadanie to związane było z tematami katalogowymi: „szkoła, życie szkoły” oraz „podróżowanie i turystyka – baza noclegowa” (standardy I.1.c, I.1.h) i sprawdzało znajomość zasad konstruowania różnych form prostych wypowiedzi pisemnych (standard I.2.b) oraz umiejętności: opisywania miejsc i czynności (standard III.2.a), poprawnego stosowania środków leksykalno-gramatycznych, adekwatne do ich funkcji (standard III.2.e), przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim (standard V.2). Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać 5 punktów.

Zadanie 7 wymagało napisania listu prywatnego do znajomego z Rosji. Zadanie to opierało się na tematach katalogowych: „zdrowie” i „życie rodzinne i towarzyskie” (standardy I.1.k, I.1.e.) Sprawdzało ono znajomość zasad konstruowania różnych form prostych wypowiedzi pisemnych (standard I.2.b), oraz następujące umiejętności: opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności (standard III.2.a), relacjonowanie wydarzeń (standard III.2.b), poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych oraz językowych adekwatnie do ich funkcji (standard III.2.e), wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów (standard III.2.f) oraz reagowania językowego w zakresie pisania prostej wypowiedzi, w tym wyrażania stanów emocjonalnych, będących reakcją na informacje zawarte w przedstawionych tekstach (standard IV.2.a), uzyskiwania, udzielania, przekazywania lub odmowy informacji, wyjaśnień, pozwoleń (standard IV.2.b), poprawnego stosowania środków językowych, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej (standard IV.2.c), przetwarzania tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim (standard V.2). Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł uzyskać 10 punktów.

Kryteria oceniania obydwu zadań różniły się od siebie w dość istotny sposób. W krótkiej formie użytkowej (zadanie 6) nacisk położony był na komunikatywny przekaz informacji określonych w poleceniu (4 punkty), a za poprawność językową zdający otrzymywał 1 punkt. W dłuższej formie użytkowej (zadanie 7) oprócz przekazania informacji (4 punkty) istotna była też forma listu (2 punkty), oraz jakość języka (poprawność językowa – 2 punkty i bogactwo językowe – 2 punkty). Tak zróżnicowane zadania, zarówno pod względem rodzaju pisanego tekstu, jak i kryteriów oceny, pozwalają na rzetelną ocenę umiejętności uczniów i zróżnicowanie ich osiągnięć co jest bardzo istotnym elementem egzaminu, zwłaszcza na poziomie podstawowym, do którego przystępują wszyscy zdający.

POZIOM ROZSZERZONY

ARKUSZ II (czas trwania – 70 minut)

ZADANIA 8 –13

Arkusz II obejmował dwie części: rozumienie ze słuchu oraz rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych. Składał się on wyłącznie z zadań zamkniętych.

Część pierwsza – **Rozumienie ze słuchu** – trwała ok. 25 minut i składała się z trzech zadań. Nagrania wykonane były w warunkach studyjnych przez rodzowitych użytkowników języka rosyjskiego i oparte były na trzech różnorodnych autentycznych tekstach. Słownictwo i struktury

gramatyczne zawarte w wysłuchanych tekstach zawierały elementy typowe dla poziomu rozszerzonego. Podobnie jak na poziomie podstawowym, każdy tekst nagrany był dwukrotnie i przewidziane były przerwy na zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za wykonanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% całości testu na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 8 realizowane było w oparciu o tekst z tematu katalogowego „szkoła – przedmioty nauczania, system oświaty (standard I.1.c). Interesującym dla ucznia był fakt, że tekst opowiadał o nowym egzaminie maturalnym z języka rosyjskiego, który rosyjscy uczniowie zdawali po raz pierwszy w nowym systemie egzaminacyjnym, tak jak uczniowie w Polsce. Technika zastosowaną w zadaniu był „wielokrotny wybór”. Zadaniem zdającego było określenie głównej myśli poszczególnych części tekstu oraz wyselekcjonowania informacji (standardy II.1.b., II.1.d). Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać 5 punktów.

Zadanie 9 dotyczyło tematu katalogowego „zakupy i usługi” (standard I.1.g). Wypowiedzi pięciu osób nagrane na płycie związane były z problemem racjonalnych, oszczędnych zakupów. Zadaniem zdającego było dopasowanie do każdej wypowiedzi zdania wyrażającego jej główną myśl (zadanie typu „dobieranie”). Zadanie sprawdzało następujące standardy wymagań: umiejętność określenia głównej myśli poszczególnych części tekstu (standard II.1.b) oraz wyselekcjonowania informacji (standard II.1.d). Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać 5 punktów.

Zadanie 10 było zgodne z tematem katalogowym „świat przyrody – świat zwierząt” (standard I.1.m). Tekst opowiadał o małych kangurach mieszkających w rosyjskim ZOO. W zadaniu tym zdający musiał zdecydować czy podane zdania są prawdziwe, czy fałszywe. Sprawdzany w zadaniu standard to umiejętność stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje (standard II.1.c). Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać 5 punktów.

Druga część arkusza nr 2 składała się z 3 zadań zamkniętych na Rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 12 punktów (24 % testu na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 11 było skonstruowane w oparciu o tekst związany z tematami katalogowymi „świat przyrody – świat roślin” (standard I.1.m) oraz „nauka i technika – obsługa i korzystanie z urządzeń technicznych” (standard I.1.l). Zdający miał za zadanie uzupełnić tekst usuniętymi z niego fragmentami zdań. Aby to wykonać uczeń musiał wykazać się umiejętnością rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu (standard II.2.f), rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście (standard II.2.j). Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł uzyskać 6 punktów.

Zadanie 12 dotyczyło tematu katalogowego „dom” (standard I.1.b), ale poruszało również problemy związane z tematem „usługi” (standard I.1.g) i polegało na przeczytaniu tekstu informacyjnego zachęcającego do prenumeraty jednej z rosyjskich gazet oraz stwierdzeniu, które zdania są prawdziwe, a które fałszywe (technika „prawda-fałsz”). Zadanie sprawdzało umiejętności: stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje (standard II.2.c), wyselekcjonowania informacji (standard II.2.d) oraz określania intencji autora (standard II.2.e). Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać 3 punkty.

Zadanie 13 zawierało tekst dotyczący tematu „podróżowanie i turystyka” (standard I.1.h) oraz zadanie polegające na rozpoznawaniu struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście (standardy II.2.j) i wybraniu właściwego sposobu uzupełnienia tekstu (zadanie typu „test luk sterowanych”). Do wykonania tego zadania konieczna jest znajomość systemu gramatycznego oraz leksyki na poziomie rozszerzonym. Atrakcyjność tego tekstu była duża, ponieważ zawierał on porady dla osób wybierających się w podróż zagraniczną. Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać 3 punkty (0,5 punktu za każdą poprawną odpowiedź).

ARKUSZ III (czas trwania – 110 minut)

ZADANIA 14 – 15

Arkusz III składał się z dwóch części: zadania sprawdzającego umiejętność **stosowania struktur leksykalno-gramatycznych** oraz **wypowiedzi pisemnej**. Za tę część testu zdający mógł otrzymać 18 punktów (36% testu na poziomie rozszerzonym)

Zadanie 14 przygotowane było w oparciu o tekst publicystyczny na temat prawidłowego zachowania się w trakcie rozmowy kwalifikacyjnej z wykorzystaniem technik „test luk” oraz „słowotwórstwo” (standardy I.1.d, I.1.a). Zgodnie ze standardami egzaminacyjnymi sprawdzane były umiejętności: rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu (standard II.2.f), rozpoznawania struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście (standard II.2.j) oraz stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych (standard V.2.b). Sprawdzanie tych umiejętności w oparciu o tekst pomogło stworzyć czytelny kontekst komunikacyjny. Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać 3 punkty (0,5 punktu za każdą poprawną odpowiedź).

Zadanie 15 z drugiej części arkusza nr 3 polegało na napisaniu własnego tekstu we wskazanej formie (**opis/recenzja/rozprawka**) na jeden z trzech tematów (do wyboru przez zdającego). Tematy wypracowania były zgodne z następującymi tematami katalogowymi: „człowiek”, „kultura”, „współczesne środki przekazu” (standardy I.1.a, I.1.i, I.1.l).

Zadanie to sprawdzało przede wszystkim znajomość zasad konstruowania różnych form wypowiedzi pisemnych (standard I.2.b) i realiów socjokulturowych z uwzględnieniem tematyki integracji europejskiej (standard I.3.), umiejętność tworzenia tekstu w postaci wieloaspektowej wypowiedzi pisemnej, uwzględniającej: opisywanie ludzi, przedmiotów, zjawisk, czynności (standard III.2.a), wyrażanie różnorodnych intencji oraz stanów emocjonalnych (standard III.2.c), przedstawianie i uzasadnianie opinii własnych i innych osób (standard III.2.d), poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych, adekwatnie do ich funkcji (standard III.2.e), wypowiedzianie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów (standard III.2.f). W przypadku recenzji sprawdzana była także umiejętność relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku obcym lub polskim (standard V.2.a). W zadaniu ważne było też dostosowanie języka do wybranej formy tekstu oraz potencjalnego odbiorcy, co znalazło odzwierciedlenie w kryteriach oceny kompozycji wypracowania.

Poszczególne tematy mogły różnić się nieznacznie sprawdzanymi umiejętnościami a dodatkowo w pewnym stopniu mogło to zależeć od sposobu realizacji tematu przez zdającego. W tym zadaniu oceniane były następujące elementy: poziom merytoryczny pracy (0-5 pkt), poziom kompozycji (0-4 pkt) oraz poziom jakości języka w tym bogactwo (0-5 pkt) i poprawność językowa (0-4 pkt). Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać maksymalnie 18 punktów.

Kartoteka testu – Język rosyjski

		Nr zad	Temat z katalogu	Rodzaj tekstu / forma wypowiedzi	Rodzaj zadania	Typ zadania	Liczba elementów zadania	liczba punktów	Sprawdzane standardy
Poziom podstawowy	Arkusz I	1.	środki transportu, formy spędzania czasu wolnego	tekst narracyjny	zamknięte	prawda/fałsz	9	9	I.1.h.; I.1.e.; II.1.c.
		2.	życie rodzinne i towarzyskie	wywiad	zamknięte	dobieranie	6	6	I.1.e., II.1.b
		3.	świat roślin i zwierząt, środki transportu, praca, życie rodzinne i towarzyskie, podróżowanie i turystyka, nauka i technika	tekst publicystyczny	zamknięte	dobieranie	10	10	I.1.m.,h., e., d., l; II.2.b., d.
		4.	zakupy i usługi, imprezy sportowe, formy spędzania czasu wolnego, uczestnictwo w kulturze	teksty informacyjne	zamknięte	wielokrotny wybór	5	5	I.1.g., j., e., i; II.2.a., b., c
		5.	formy spędzania czasu wolnego,	tekst informacyjny	zamknięte	prawda/fałsz	5	5	I.1.e.; II.2.a., c.
		6.	szkoła, życie szkoły, baza noclegowa	zaproszenie	otwarte	rozszerzonej odpowiedzi	1	5	I.1.c., h.; I.2.b.; III.2.a., e.; V.2.
		7.	zdrowie, podstawowe schorzenia i ich objawy i leczenie, życie rodzinne i towarzyskie	list prywatny	otwarte	rozszerzonej odpowiedzi	1	10	I.1.k.,e.; I.2.b.;III.2.a.,b.,e.,f.; IV.2.a., b., c; V.2. V.2.

Poziom rozszerzony	Arkusz II	8.	szkoła – przedmioty nauczania, system oświaty	tekst narracyjny	zamknięte	wielokrotny wybór	5	5	I.1.c.; II.1.b., d.
		9.	zakupy- rodzaje sklepów, towary, kupowanie, środki płatnicze	wywiad	zamknięte	dobieranie	5	5	I.1.g.; II.1.b., d.
		10.	świat zwierząt	tekst publicystyczny	zamknięte	dobieranie	5	5	I.1.m.; II.1.c.
		11.	świat roślin, obsługa podstawowych urządzeń technicznych	tekst publicystyczny	zamknięte	dobieranie	6	6	I.1.m., l.; II.2.f., j.
		12.	dom, usługi	tekst informacyjny	zamknięte	prawda/fałsz	7	3	I.1.b., g; II.2. c., d., e.
		13.	podróżowanie i turystyka	tekst publicystyczny	zamknięte	test luk sterowanych	6	3	I.1.h; II.2.j.
	Arkusz III	14.	praca –zatrudnienie, człowiek – wygląd zewnętrzny, cechy charakteru	tekst publicystyczny	otwarte	test luk + słowotwórstwo	10	5	I.1.d., a; II.2.f., j.; V.2.b.
		15.	człowiek, kultura, współczesne środki przekazu informacji	opis / recenzja/ rozprawka	otwarte	rozszerzonej odpowiedzi	1	18	I.1.a.,i; I.2.b.; I.3., III.2.a., c., d., e., f.; V.2.a.

3. Analiza wyników pisemnego egzaminu maturalnego

JĘZYK NIEMIECKI

Ogólna informacja o wynikach pisemnego egzaminu

POZIOM PODSTAWOWY

Egzamin na poziomie podstawowym zdawało 8295 abiturientów. Statystyczny zdający uzyskał 36 punktów na 50 możliwych (72%). Rozstęp wyników punktowych wyniósł 43 punkty, czyli najniższy wynik wyniósł 7 punktów, najwyższy 50 punktów.

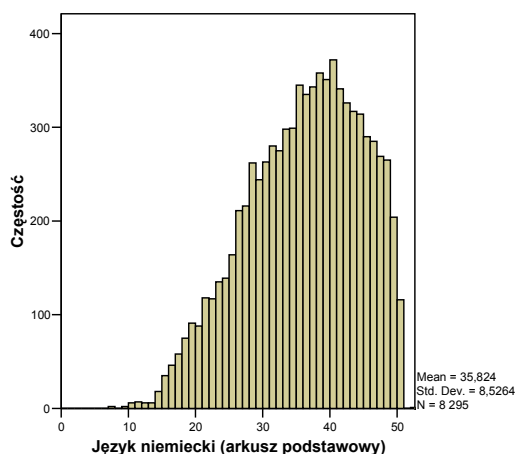
Środkowy uczeń rozkładu uporządkowanego malejąco uzyskał 37 punktów (mediana). Najczęstszym wynikiem jest 40 punkty, czyli dużo powyżej wyniku kwalifikującego do zdania egzaminu (15 punktów). Pomiar osiągnięć z języka niemieckiego statystycznie ma bardzo wysoką rzetelność. Wyniosła ona 0,89.

Poniżej przedstawiono podstawowe statystyki dla Arkusza I z języka niemieckiego.

Tabela 3a. Podstawowe miary statystyczne (PP)

Liczba zdających	8295
Średnia	35.824
Mediana	37.000
Dominanta	40.0
Odchylenie standardowe	8.5264
Wariancja	72,699
Rozstęp	43.0
Minimum	7.0
Maksimum	50.0

Rozkład wyników



Rysunek 5. Rozkład wyników język niemiecki, poziom podstawowy

Egzamin na poziomie podstawowym pozytywnie zaliczyło 98,4% abiturientów.

133 osoby nie przekroczyły progu zaliczającego egzamin, będą oni mogli ponownie przystąpić do egzaminu z języka niemieckiego w styczniu 2006 roku.

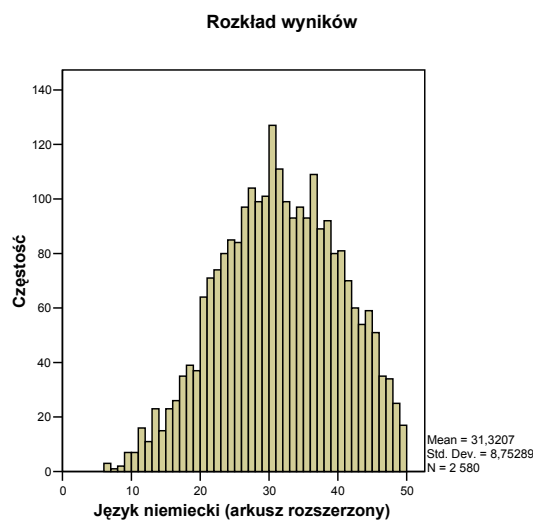
POZIOM ROZSZERZONY

Statystyczny zdający egzamin z języka niemieckiego na poziomie rozszerzonym uzyskał za rozwiązanie zadań w Arkuszu II i III 31 punktów na 50 możliwych (62%). Wynik środkowy to 31 punktów, a najczęstszy wynik – 30,5. Rozstęp wyników wynosi 44 punkty, najwyższy wynik to 50 punktów na 50 możliwych do uzyskania, najniższy – 6 punktów. Rzetelność egzaminu na poziomie rozszerzonym wyniosła ona 0,77.

Poniżej przedstawiono podstawowe statystyki dla Arkusza II i II.

Tabela 3b. Podstawowe miary statystyczne

Liczba zdających	2580
Średnia	31,3207
Mediana	31,5000
Dominanta	30,50
Odchylenie standardowe	8,75289
Wariancja	76,613
Rozstęp	44,00
Minimum	6,00
Maksimum	50,00



Rysunek 6. Rozkład wyników język niemiecki, poziom rozszerzony

Opisując wyniki w raporcie, posługujemy się pojęciem łatwości. Łatwość (p) liczymy dzieląc sumę punktów uzyskanych przez zdających za daną czynność, zadanie lub grupę zadań przez maksymalną liczbę punktów możliwych do uzyskania przez daną grupę zdających. Łatwość zadania (p) wynosi 0, gdy żaden zdający danej populacji nie uzyskał punktu (nie rozwiązał zadania, nie podał poprawnej odpowiedzi, nie spełnił kryterium); $p=0,25$, gdy w populacji zebrano jedną czwartą punktów możliwych do uzyskania; $p=0,5$, gdy zebrano połowę. Łatwość równa 1 oznacza, że wszyscy w danej populacji rozwiązali zadanie. Im więcej zdających dobrze rozwiązało zadanie, tym wyższa łatwość.

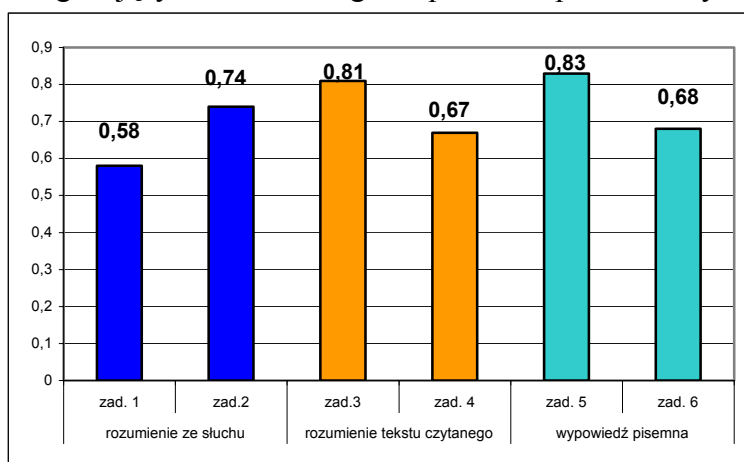
Tabela 4. zamieszczona poniżej prezentuje łatwości poszczególnych części arkuszy z języka niemieckiego omówionych w niniejszym raporcie oraz określenie ich stopnia trudności.

Tabela 4. Łatwości części Arkusza I z języka niemieckiego

Część arkusza	Maksymalna liczba punktów	Średnia liczba punktów	Łatwość	Określenie stopnia trudności
Rozumienie ze słuchu	15	10	0,67	część umiarkowanie trudna
Rozumienie tekstu czytanego	20	14,5	0,73	część łatwa
Wypowiedź pisemna	15	11	0,74	część łatwa
Ogółem	50	35,5	0,71	Arkusze łatwy

Wyniki zdających uzyskane łącznie za wykonanie wszystkich zadań na poziomie podstawowym potwierdzają, że Arkusz I był łatwy. Jedynie w części badającej rozumienie ze słuchu zadania można określić jako umiarkowanie trudne. Najwięcej trudności mieli zdający z zadaniem 1 (stopień trudności – 0,58). Spowodowane to mogło być słabym kontaktem zdających z językiem autentycznym, mówionym.

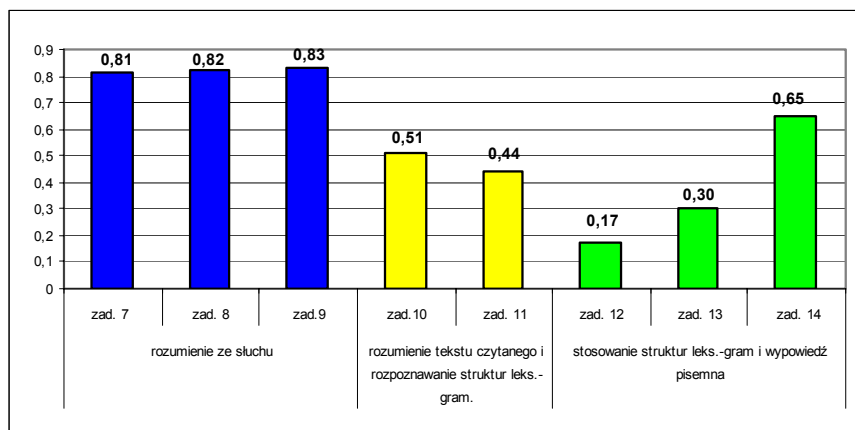
Wykres zamieszczony poniżej przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań egzaminu maturalnego z języka niemieckiego na poziomie podstawowym (Arkusze I).

**Rysunek 7.** Porównanie łatwości zadań z języka niemieckiego na poziomie podstawowym (Arkusze I)**Tabela 5.** Łatwości części Arkusza II i III z języka niemieckiego

Część arkusza	Maksymalna liczba punktów	Średnia liczba punktów	Łatwość	Określenie stopnia trudności
Rozumienie ze słuchu	15	12,5	0,82	część łatwa
Rozumienie tekstu czytanego	8	4	0,51	część umiarkowanie trudna
Rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych	4	2	0,44	część trudna
Stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych	5	1	0,22	część bardzo trudna
Wypowiedź pisemna	18	11,5	0,65	część umiarkowanie trudna
Ogółem	50	31	0,62	arkusze umiarkowanie trudny

Wyniki zdających uzyskane łącznie za wykonanie wszystkich zadań na poziomie rozszerzonym (Arkusz II i III) wskazują, iż egzamin był umiarkowanie trudny. Najłatwiejsza okazała się część badająca rozumienie ze słuchu (łatwość – 0,82). Najwięcej trudności sprawiły zdającym zadania badające rozpoznawanie i stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych. Bardzo trudnym okazało się zadanie 12 w Arkuszu III (stopień trudności – 0,17), w którym zdający mieli przetłumaczyć na język niemiecki fragmenty zdań.

Wykres zamieszczony poniżej przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań egzaminu maturalnego z języka niemieckiego na poziomie rozszerzonym (Arkusz II i III).



Rysunek 8. Porównanie łatwości zadań z języka niemieckiego na poziomie rozszerzonym (Arkusz II i III)

Tabele zamieszczone poniżej przedstawiają porównanie łatwości zadań cząstkowych wraz z określeniem ich stopnia trudności.

Tabela 6. Określenie stopnia trudności zadań cząstkowych z języka niemieckiego w Arkuszu I (POZIOM PODSTAWOWY)

Przedział wartości łatwości zadań (p)	Określenie stopnia trudności zadań	Numery zadań	Maksymalna suma punktów za rozwiązanie zadań	
			Liczba	%
0-0,19	bardzo trudne	Brak takich zadań	0	0
0,20-0,49	trudne	1.6, 2.9, 4.6, 6.7 (popr.jęz.)	5	10
0,50-0,69	umiarkowanie trudne	1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 2.3, 3.2, 3.4, 4.1, 4.2, 4.7, 4.10, 4.11, 4.12, 5.5 (popr.jęz.), 6.6 (bogactwo)	16	32
0,70-0,89	łatwe	1.1, 2.1, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 3.1, 3.3, 3.7, 4.3, 4.4, 4.5, 4.8, 4.9, 5.2, 5.3, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5 (forma)	22	44
0,90-1	bardzo łatwe	2.2, 3.5, 3.6, 3.8, 5.5, 5.4, 6.1,	7	14
Ogółem			50	100

Analiza łatwości zadań cząstkowych zastosowanych w egzaminie maturalnym z języka niemieckiego na poziomie podstawowym (Arkusz I) pokazuje, że arkusz egzaminacyjny nie zawierał zadań bardzo trudnych. Tylko cztery zadania cząstkowe można zakwalifikować do grupy zadań trudnych; dwa z nich to zadania sprawdzające rozumienie

ze słuchu (1.6, 2.9); jedno z nich to zadanie badające rozumienie tekstu czytanego (4.6) i jedno związane z umiejętnością tworzenia wypowiedzi pisemnej – trudność stanowiło spełnienie kryterium poprawności językowej w dłuższej formie użytkowej – liście prywatnym. W arkuszu przeważają zadania umiarkowanie trudne i łatwe, za których prawidłowe wykonanie zdający mogli uzyskać około 70% punktów możliwych do zdobycia w całym arkuszu.

Tabela 7. Określenie stopnia trudności zadań cząstkowych z języka niemieckiego w Arkuszu II i III
(POZIOM ROZSZERZONY)

Przedział wartości łatwości zadań (p)	Określenie stopnia trudności zadań	Numery zadań	Maksymalna suma punktów za rozwiązanie zadań	
			Liczba	%
0-0,19	bardzo trudne	10.2, 12.2, 12.5, 12.6, 13.1,	3	6
0,20-0,49	trudne	10.3, 10.8, 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.6, 11.7, 12.1, 12.3, 12.4, 13.2, 13.4,	7,5	15
0,50-0,69	umiarkowanie trudne	7.2, 9.4, 9.6, 10.4, 10.5, 10.6, 11.8, 13.3, 14.3 (bog. jęz.)	12	24
0,70-0,89	łatwe	7.1, 7.4, 8.1, 8.2, 9.1, 9.3, 9.7, 9.8, 10.1, 10.7, 11.5, 14.1 (treść), 14.2 (kompozycja), 14.4 (popr.jęz.)	23,5	47
0,90-1	bardzo łatwe	7.3, 9.2, 9.5, 9.9,	4	8
Ogółem			50	100

Analiza łatwości zadań cząstkowych zastosowanych w egzaminie maturalnym z języka niemieckiego na poziomie rozszerzonym pokazuje, że arkusz egzaminacyjny zawierał 5 zadań bardzo trudnych. Są to zadania z zakresu rozumienia tekstu czytanego i rozpoznawania struktur leksykalno-gramatycznych (10.2) oraz stosowania struktur leksykalno-gramatycznych (12.2, 12.5, 12.6, 13.1) W arkuszu przeważają nad zadaniami bardzo trudnymi i trudnymi zadania umiarkowanie trudne i łatwe.

JĘZYK ROSYJSKI

Ogólna informacja o wynikach pisemnego egzaminu

POZIOM PODSTAWOWY

Egzamin na poziomie podstawowym zdawało 3665 abiturientów. Statystyczny zdający uzyskał 35 punktów na 50 możliwych (70%). Rozstęp wyników punktowych wyniósł 49 punktów, czyli najniższy wynik wyniósł 10 punktów, najwyższy 50 punktów.

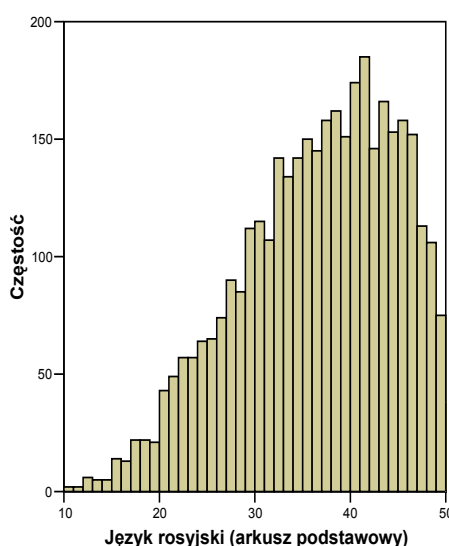
Środkowy uczeń rozkładu uporządkowanego malejąco uzyskał 36 punktów (mediana). Najczęstszym wynikiem jest 44 punkty, czyli dużo powyżej wyniku kwalifikującego do zdania egzaminu (15 punktów). Pomiar osiągnięć z języka rosyjskiego statystycznie ma bardzo wysoką rzetelność. Wyniosła ona 0,89.

Poniżej przedstawiono podstawowe statystyki dla Arkusza I z języka rosyjskiego.

Tabela 8a. Podstawowe miary statystyczne (PP)

Liczba zdających	3665
Średnia	35,3345
Mediana	36,0000
Dominanta	44,00
Odchylenie standardowe	8,09116
Wariancja	65,467
Minimum	10,00
Maksimum	50,00

Rozkład wyników



Rysunek 9. Rozkład wyników język rosyjski, poziom podstawowy

Egzamin na poziomie podstawowym pozytywnie zaliczyło 98,4% abiturientów.

59 osób nie przekroczyło progu zaliczającego egzamin, będą oni mogli ponownie przystąpić do egzaminu z języka rosyjskiego w styczniu 2006 roku.

POZIOM ROZSZERZONY

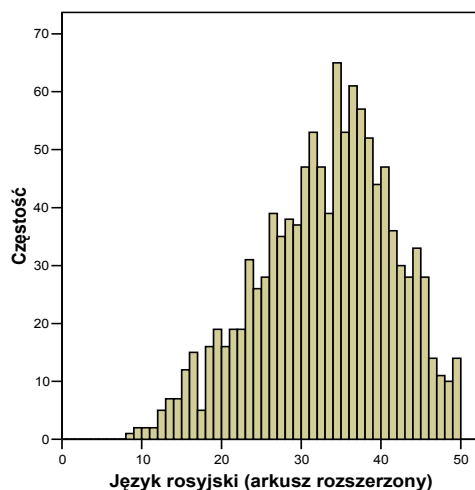
Statystyczny zdający egzamin z języka rosyjskiego na poziomie rozszerzonym uzyskał za rozwiązanie zadań w Arkuszu II i III 33 punkty na 50 możliwych (66%). Wynik środkowy to 34 punkty. Jest to równocześnie najczęstszy wynik. Rozstęp wyników wynosi 42 punkty, najwyższy wynik to 50 punktów na 50 możliwych do uzyskania, najniższy – 8 punktów. Rzetelność egzaminu na poziomie rozszerzonym wyniosła ona 0,86.

Poniżej przedstawiono podstawowe statystyki dla Arkusza II i III.

Tabela 8b. Podstawowe miary statystyczne

Liczba zdających	1136
Średnia	32,8735
Mediana	34,0000
Dominanta	34,00
Odchylenie standardowe	8,41392
Wariancja	70,794
Rozstęp	42,00
Minimum	8,00
Maksimum	50,00

Rozkład wyników



Rysunek 10. Rozkład wyników język rosyjski, poziom rozszerzony

Opisując wyniki w raporcie posługujemy się pojęciem łatwości. Łatwość (p) liczymy dzieląc sumę punktów uzyskanych przez zdających za daną czynność, zadanie lub grupę zadań przez maksymalną liczbę punktów możliwych do uzyskania przez daną grupę zdających. Łatwość zadania (p) wynosi 0, gdy żaden zdający danej populacji nie uzyskał punktu (nie rozwiązał zadania, nie podał poprawnej odpowiedzi, nie spełnił kryterium); $p=0,25$, gdy w populacji zebrano jedną czwartą punktów możliwych do uzyskania; $p=0,5$, gdy zebrano połowę. Łatwość równa 1 oznacza, że wszyscy w danej populacji rozwiązali zadanie. Im więcej zdających dobrze rozwiązało zadanie, tym wyższa łatwość.

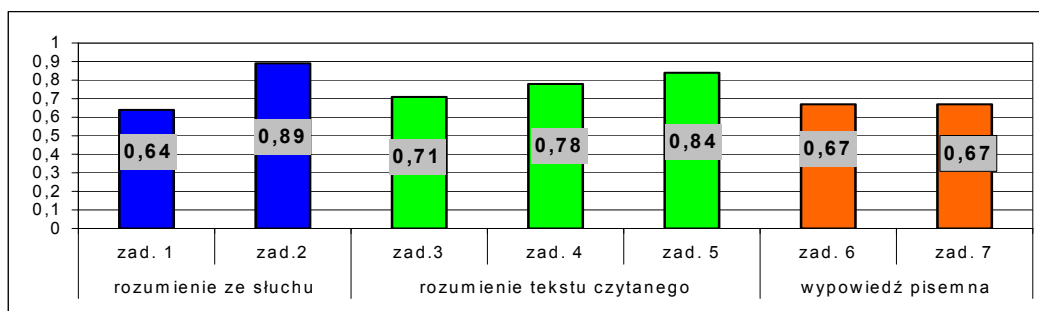
Tabele 9, 10 zamieszczone poniżej prezentują łatwości poszczególnych części Arkuszy I oraz II i III z języka rosyjskiego omówionych w niniejszym raporcie oraz określenie ich stopnia trudności.

Tabela 9. Łatwości części Arkusza I z języka rosyjskiego

Część arkusza	Maksymalna liczba punktów	Średnia liczba punktów	Łatwość	Określenie stopnia trudności
Rozumienie ze słuchu	15	11	0,74	część łatwa
Rozumienie tekstu czytanego	20	15	0,76	część łatwa
Wypowiedź pisemna	15	10	0,67	część umiarkowanie trudna
Ogółem	50	36	0,72	arkusz łatwy

Wyniki zdających uzyskane łącznie za wykonanie wszystkich zadań egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego na poziomie podstawowym potwierdzają, że arkusz był łatwy. Zaledwie 1,6% uczniów nie uzyskało 30% punktów, które są wymagane do zdania egzaminu maturalnego. Arkusz okazał się łatwy w częściach badających rozumienie ze słuchu i rozumienie tekstu czytanego, natomiast najwięcej trudności sprawiła uczniom część sprawdzająca umiejętność formułowania wypowiedzi pisemnych.

Wykres zamieszczony poniżej przedstawia porównanie łatwości zadań zastosowanych w Arkuszu I egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego.



Rysunek 11. Porównanie łatwości zadań z języka rosyjskiego - Arkusz I

Arkusze I z języka rosyjskiego obejmował cztery zadania łatwe (zadania: 2., 3., 4., 5.) oraz trzy zadania umiarkowanie trudne (zadania 1., 6. i 7.). Najłatwiejsze okazało się zadanie 2. badające sprawność rozumienia tekstu słuchanego przy pomocy techniki na dobieranie. Najwięcej trudności sprawiło uczniom zadanie 1. sprawdzające umiejętność rozumienia tekstu słuchanego przy pomocy techniki prawda-falsz.

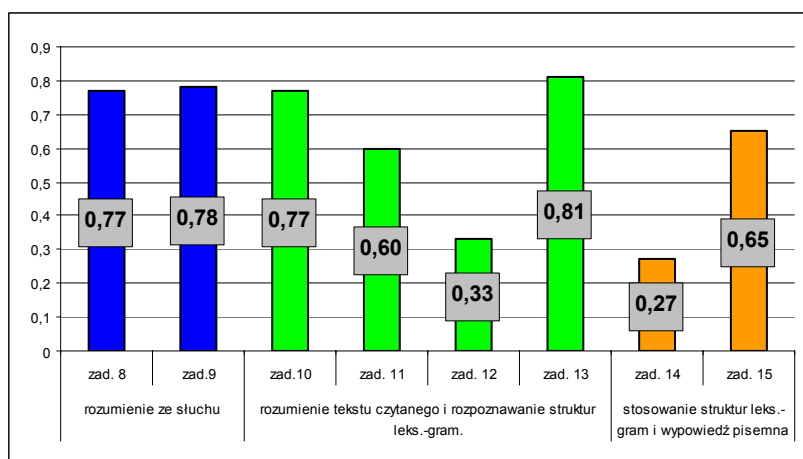
Tabela zamieszczona poniżej przedstawia porównanie łatwości zadań cząstkowych wraz z określeniem ich stopnia trudności.

Tabela 10. Łatwości części Arkusza II i III z języka rosyjskiego

Część arkusza	Maksymalna liczba punktów	Średnia liczba punktów	Łatwość	Określenie stopnia trudności
Rozumienie ze słuchu	15	11,5	0,78	część łatwa
Rozumienie tekstu czytanego	9	4,5	0,51	część umiarkowanie trudna
Rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych	3	2,4	0,81	część łatwa
Stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych	5	1,3	0,27	część trudna
Wypowiedź pisemna	18	11,5	0,65	część umiarkowanie trudna
Ogółem	50	31,2	0,61	arkusz umiarkowanie trudny

Wyniki zdających uzyskane łącznie za wykonanie wszystkich zadań egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego na poziomie rozszerzonym potwierdzają, że arkusz był umiarkowanie trudny. Arkusz okazał się łatwy w częściach badających rozumienie ze słuchu i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych. Części sprawdzające rozumienie tekstu czytanego oraz umiejętność formułowania wypowiedzi pisemnych okazały się umiarkowanie trudnymi a stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych okazało się zadaniem trudnym.

Wykres zamieszczony poniżej przedstawia porównanie łatwości zadań zastosowanych w Arkuszu II i III egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego.

**Rysunek 12.** Porównanie łatwości zadań z języka rosyjskiego - Arkusz II i III

Arkusze II i III z języka rosyjskiego obejmowały cztery zadania łatwe (zadania: 8., 9., 10. i 13.), dwa zadania umiarkowanie trudne oraz dwa zadania trudne (zadania 12. i 14.). Najłatwiejsze okazało się zadanie 13. badające sprawność rozpoznawania struktur leksykalno-gramatycznych. Najwięcej trudności sprawiły uczniom zadania: 12. badające umiejętność rozumienia tekstu czytanego przy pomocy techniki prawda-falsz oraz 14. sprawdzające umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych.

Tabela przedstawia porównanie łatwości zadań cząstkowych wraz z określeniem ich stopnia trudności.

Tabela 11. Określenie stopnia trudności zadań cząstkowych z języka niemieckiego w Arkuszu I
(POZIOM PODSTAWOWY)

Przedział wartości łatwości zadań (p)	Określenie stopnia trudności zadań	Numery zadań	Maksymalna suma punktów za rozwiązanie zadań	
			Liczba	%
0-0,19	bardzo trudne	Brak takich zadań	0	0
0,20-0,49	trudne	1.2, 1.3, 1.5, 3.10, 6.5 (popr.jęz.), 7.7 (popr.jęz.)	7	14
0,50-0,69	umiarkowanie trudne	1.7, 3.4, 3.5, 3.6, 3.7, 4.5, 6.1, 6.4, 7.6 (bogactwo)	10	20
0,70-0,89	łatwe	1.1, 1.4, 1.6, 1.9, 2.3, 2.6, 3.2, 3.9, 4.2, 4.3, 4.4, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 6.2, 6.3, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5 (forma)	24	48
0,90-1	bardzo łatwe	1.8, 2.1, 2.2, 2.4, 2.5, 3.1, 3.3, 3.8, 4.1	9	18
Ogółem			50	100

Analiza łatwości zadań cząstkowych zastosowanych w egzaminie maturalnym z języka rosyjskiego na poziomie podstawowym pokazuje, że arkusz egzaminacyjny nie zawierał zadań bardzo trudnych. Tylko sześć zadań cząstkowych można zakwalifikować do grupy zadań trudnych; trzy z nich to zadania sprawdzające rozumienie ze słuchu (1.2, 1.3 i 1.5), jedno to zadanie badające rozumienie tekstu czytanego (3.10) i dwa związane z umiejętnością tworzenia wypowiedzi pisemnej – trudność stanowiło spełnienie kryterium poprawności językowej w oby formach użytkowych – zaproszeniu i liście prywatnym. W arkuszu przeważają zadania łatwe i bardzo łatwe, za których prawidłowe wykonanie zdający mogli uzyskać maksymalnie 64% punktów możliwych do zdobycia w całym arkuszu.

Tabela 12. Określenie stopnia trudności zadań cząstkowych z języka niemieckiego w Arkuszu II i III
(POZIOM ROZSZERZONY)

Przedział wartości łatwości zadań (p)	Określenie stopnia trudności zadań	Numery zadań	Maksymalna suma punktów za rozwiązanie zadań	
			Liczba	%
0-0,19	bardzo trudne	14.1, 14.2, 14.4, 14.5, 14.9,	2,5	5
0,20-0,49	trudne	8.3, 11.6, 12.1, 12.2, 12.3, 14.6, 14.7	6	12
0,50-0,69	umiarkowanie trudne	9.4, 10.1, 10.2, 11.1, 11.2, 11.4, 11.5, 13.6, 14.3, 14.8, 14.10, 15.3 (bog. jęz.), 15.4 (popr. jęz)	18	36
0,70-0,89	łatwe	8.1, 8.2, 8.4, 8.5, 9.1, 9.2, 9.3, 10.3, 10.4, 11.3, 13.1, 13.2, 13.3, 13.4, 13.5, 15.1 (treść), 15.2 (kompozycja)	21,5	43
0,90-1	bardzo łatwe	9.5, 10.5	2	4
Ogółem			50	100

Analiza łatwości zadań cząstkowych zastosowanych w egzaminie maturalnym z języka rosyjskiego na poziomie rozszerzonym pokazuje, że arkusz egzaminacyjny zawierał 5 zadań bardzo trudnych. Były to zadania 14.1, 14.2, 14.4, 14.5, 14.9 sprawdzające umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych. Siedem zadań cząstkowych można zakwalifikować do grupy zadań trudnych; jedno z nich to zadanie sprawdzające rozumienie ze słuchu (8.3.), cztery to zadania badające rozumienie tekstu czytanego (11.6, 12.1, 12.2, 12.3,) i dwa związane z umiejętnością stosowania struktur leksykalno-gramatycznych (14.6, 14.7) W zadaniu sprawdzającym umiejętność tworzenia wypowiedzi pisemnej – umiarkowaną trudność stanowiło spełnienie kryterium poprawności językowej i bogactwa językowego.

Arkusze II i III okazały się umiarkowanie trudne, za prawidłowe wykonanie zadań łatwych zdający mogli uzyskać maksymalnie 43% punktów możliwych do zdobycia w całym arkuszu, zadania trudnych i umiarkowanie – 48% punktów.

4. Szczegółowa analiza zadań egzaminacyjnych

Arkusze pisemnego egzaminu maturalnego z języka niemieckiego i rosyjskiego zawierały zadania odpowiadające wymaganiom dla poszczególnych poziomów i zgodnie z przyjętymi założeniami obejmowały:

- **na poziomie podstawowym** – rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego i wypowiedź pisemną.
- **na poziomie rozszerzonym** – rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych, stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych i wypowiedź pisemną.

JĘZYK NIEMIECKI

POZIOM PODSTAWOWY

ARKUSZ I

ROZUMIENIE ZE SŁUCHU

W tabeli poniżej przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

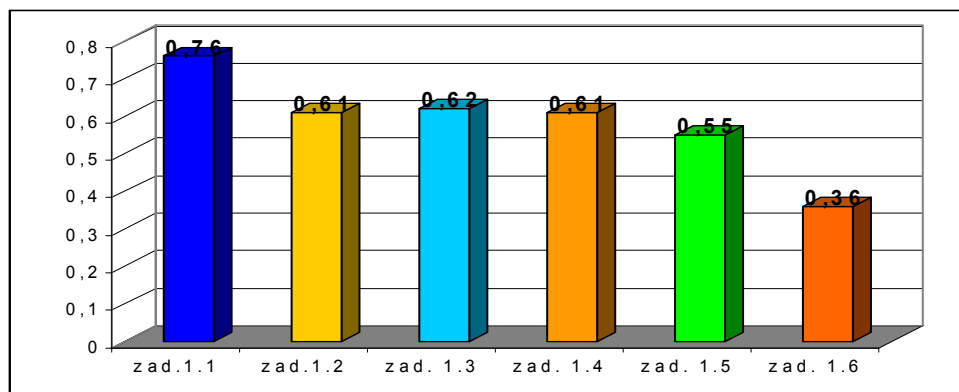
Tabela 13. Rozumienie ze słuchu – sprawdzane standardy wymagań

	Obszar – standard
	II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu (repcji) w zakresie: 1. rozumienia ze słuchu tekstu prostego pod względem treści i o niewielkim stopniu zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli:
1.	c) stwierdzenia czy tekst zawiera określone informacje.

Łatwość rozumienia ze słuchu w Arkuszu I z języka niemieckiego wynosi 0,67, co oznacza, że prawie 70% zdających udzieliło prawidłowych odpowiedzi na podstawie usłyszanych informacji, pomimo tego, że zadanie 1 ze wskaźnikiem łatwości 0, 58 okazało się dla zdających umiarkowanie trudnym.

W **zadaniu 1.** największą trudność w udzieleniu poprawnej odpowiedzi zdający mieli w podzadaniu 6. Tylko około 30% zdających wskazało werstraktor. Błędne wykonanie tego zadania przez prawie 70% uczniów jest prawdopodobnie wynikiem wyciągnięcia fałszywego wniosku z usłyszanej informacji o chęci wyprowadzenia się przez Katharine od rodziców – zdający powiązali to z informacją w dystraktorze o chęci posiadania przez Katharinę własnej rodziny.

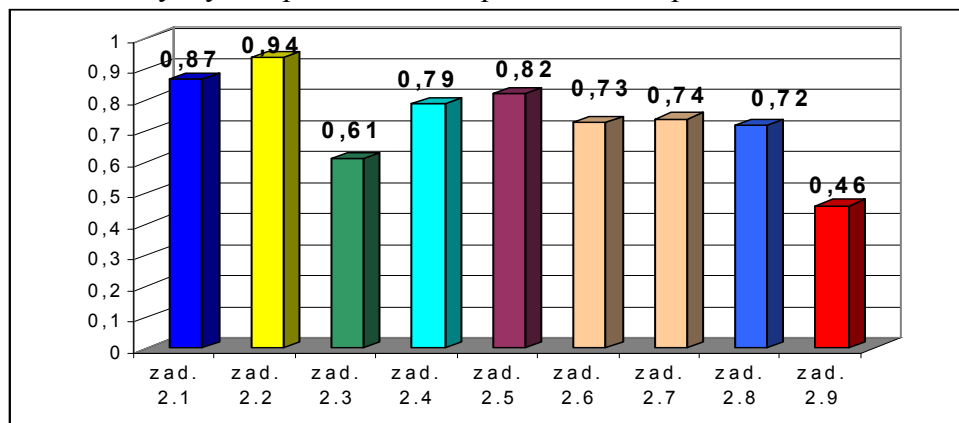
- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 1.



Rysunek 13. Porównanie łatwości zadań cząstkowych w zadaniu 1. – rozumienie ze słuchu z języka niemieckiego

W **zadaniu 2.** najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 2.9., w którym prawidłową odpowiedź wybrało mniej niż 50 % zdających. Wyniknęło to prawdopodobnie z niedokładnego wysłuchania informacji, że Lucy ma ochotę przyjechać ponownie do Niemiec, nie tylko ze względu na to, iż poznała tu nowych przyjaciół.

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 2.



Rysunek 14. Porównanie łatwości zadań cząstkowych w zadaniu 2. – rozumienie ze słuchu z języka niemieckiego

ROZUMIENIE TEKSTU CZYTANEGO

W tabeli 14. przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

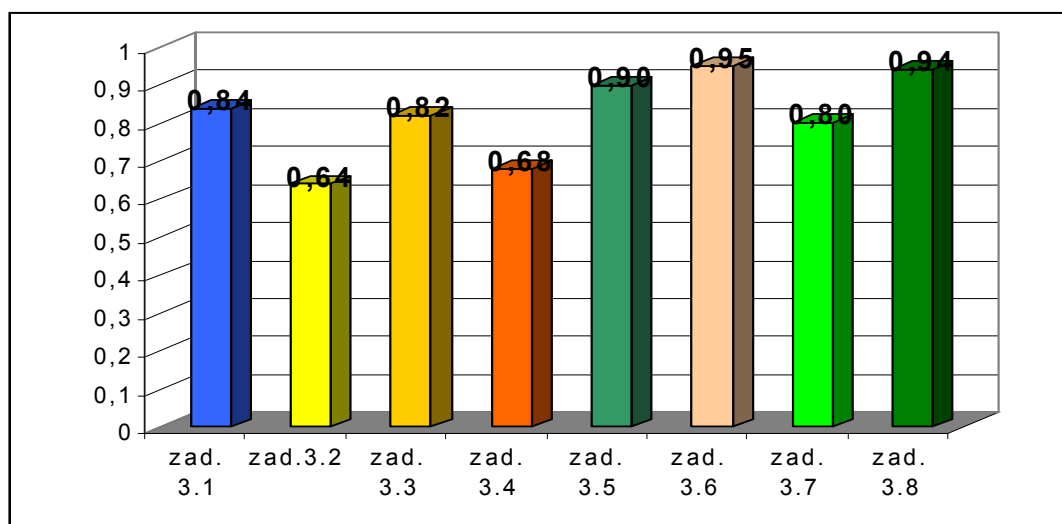
Tabela 14. Rozumienie tekstu czytanego – sprawdzane standardy wymagań

Obszar – standard	
	II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu (receptji) w zakresie:
	2. rozumienia tekstu czytanego, prostego pod względem treści i stopnia zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli:
1.	b) określania głównych myśli poszczególnych części tekstu,
2.	c) stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje,
2.	d) wyselekcjonowania informacji,
3.	f) rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu,
4.	g) określenia kontekstu sytuacyjnego.

Analiza wyników egzaminu maturalnego z języka niemieckiego potwierdza, że rozumienie tekstu czytanego ze wskaźnikiem łatwości 0,73 było łatwe. Najmniej trudności sprawiło zdającym zadanie 3 – wskaźnik łatwości 0,81.

W **zadaniu 3.** żadne z zadań cząstkowych nie sprawiło trudności zdającym. Jedynie podzadanie 3.2 i pozdawanie 3.4 okazały się umiarkowanie trudne.

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 3.

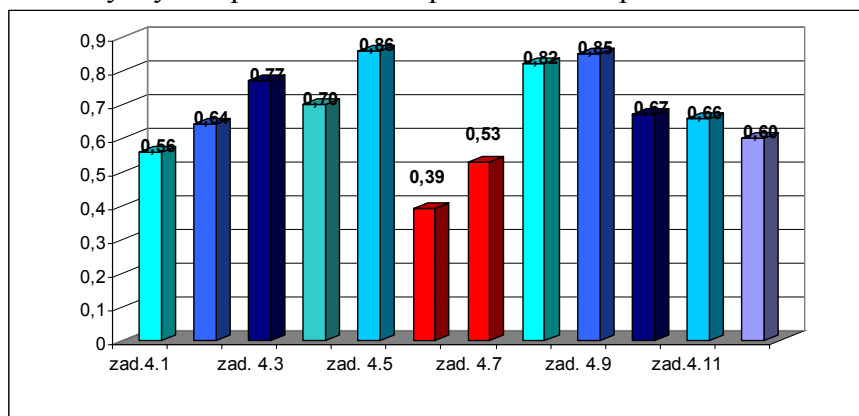


Rysunek 15. Porównanie łatwości zadań cząstkowych w zadaniu 3. – rozumienie tekstu czytanego z języka niemieckiego

W **zadaniu 4.** wyniki uzyskane przez zdających wskazują, że wszystkie zadania cząstkowe w zadaniu 4. oprócz jednego (podzadanie 4.6) są na poziomie zadań umiarkowanie trudnych – wskaźnik łatwości zadania 4 – 0,67. Podzadanie 4.7 jest na granicy zadań trudnych

i umiarkowanie trudnych, natomiast zadanie 4.6 zaliczono do zadań trudnych. Problem w podzadaniu 4.6 wyniknął z nieuważnego przeczytania tekstu i pytania: to nie schronisko ma do dyspozycji dyskotekę, można natomiast z niej skorzystać w miejscowości, w której to schronisko się znajduje. Problem w podzadaniu 4.7 wyniknął prawdopodobnie z braku znajomości słówka „Vollpension” i „Vollverpflegung”.

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 4.



Rysunek 16. Porównanie łatwości zadań cząstkowych w zadaniu 4. – rozumienie tekstu czytanego z języka niemieckiego

WYPOWIEDŹ PISEMNA

Kryterialnej ocenie krótkiej formy użytkowej podlegała treść (przekazanie informacji określonych w czterech podpunktach polecenia) oraz poprawność językowa. Za prawidłową realizację tego zadania zdający mogli uzyskać maksymalnie 5 punktów. Dłuższa forma użytkowa była oceniana pod kątem realizacji kryterium treści (przekazania czterech informacji określonych w poleceniu), formy, bogactwa językowego i poprawności językowej. Za poprawne wykonanie tego zadania mogli otrzymać maksymalnie 10 punktów.

Tabela 15. Wypowiedź pisemna – krótki tekst użytkowy – sprawdzane standardy wymagań

Obszar – standard
<p>I. Zdający zna:</p> <p>1) proste struktury leksykalno-gramatyczne umożliwiające formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem (...) ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym, w zakresie następujących tematów:</p> <p>g) zakupy i usługi – rodzaje sklepów, towary, sprzedawanie (...),</p> <p>2) zasady konstruowania różnych form prostych wypowiedzi:</p> <p>b) pisemnych – ogłoszenia, notatki, ankiety, pocztówki, zaproszenia (...).</p>
<p>III. Zdający wykazuje się umiejętnością tworzenia tekstu (produkcji) w postaci:</p> <p>2) krótkiej wypowiedzi pisemnej, uwzględniającej:</p> <p>a) opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności,</p> <p>e) poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji.</p>

<p>IV. Zdający wykazuje się umiejętnością reagowania językowego (interakcji) w zakresie:</p> <p>2) pisania prostej wypowiedzi, w tym:</p> <p>b) udzielania, przekazywania informacji (...),</p> <p>c) poprawnego stosowania środków językowych, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej.</p>
<p>V. Zdający wykazuje się umiejętnością przetwarzania tekstu (mediacji) w zakresie:</p> <p>2) pisania, w tym:</p> <p>a) relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku (...) ojczystym.</p>

Tabela 16. Wypowiedź pisemna – dłuższy tekst użytkowy – sprawdzane standardy wymagań

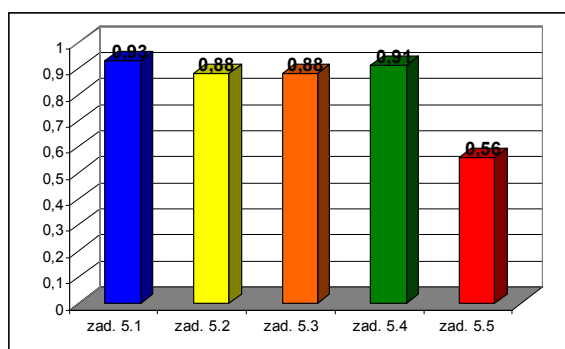
Obszar – standard
<p>I. Zdający zna:</p> <p>1) proste struktury leksykalno – gramatyczne umożliwiające formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem (...) ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym, w zakresie następujących tematów:</p> <p>e) życie rodzinne i towarzyskie – członkowie rodziny, czynności życia codziennego, formy spędzania czasu wolnego,</p> <p>f) żywność – artykuły spożywcze, przygotowanie potraw, posiłki, lokale gastronomiczne</p> <p>k) zdrowie – higieniczny tryb życia, (...) schorzenia, ich objawy i leczenie.</p> <p>2) zasady konstruowania różnych form prostych wypowiedzi:</p> <p>b) pisemnych – (...) listu prywatnego (...).</p>
<p>III. Zdający wykazuje się umiejętnością tworzenia tekstu (produkcji) w postaci:</p> <p>2) krótkiej wypowiedzi pisemnej, uwzględniającej:</p> <p>a) opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności,</p> <p>b) relacjonowanie wydarzeń,</p> <p>c) wyrażanie stanów emocjonalnych,</p> <p>d) przedstawianie i uzasadnianie własnych opinii,</p> <p>e) poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych, adekwatnie do ich funkcji,</p> <p>f) wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów.</p>
<p>IV. Zdający wykazuje się umiejętnością reagowania językowego (interakcji) w zakresie:</p> <p>2) pisania prostej wypowiedzi, w tym:</p> <p>b) udzielania, przekazywania informacji, wyjaśnień</p> <p>c) poprawnego stosowania środków językowych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej.</p>
<p>V. Zdający wykazuje się umiejętnością przetwarzania tekstu (mediacji) w zakresie:</p> <p>2) pisania, w tym:</p> <p>a) relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku (...) ojczystym.</p>

Łatwość tej części arkusza wynosi 0,74 (część łatwa), co oznacza, że ponad 70% zdających nie miała problemu z poprawnym wykonaniem obu zadań. Zadanie 5. okazało się zadaniem łatwym (wskaźnik łatwości – 0,83), a zadanie 7.6 było zadaniem umiarkowanie trudnym. (wskaźnik łatwości – 0,68).

W **zadaniu 5**, około 90% zdających nie miało trudności z komunikatywnym przekazaniem informacji określonych w każdym podpunkcie polecenia. Najmniej trudności sprawiła realizacja przekazu informacji pierwszej („Napisz, co ma kupić”).

Tylko 56% zdających otrzymało punkt za spełnienie kryterium poprawności językowej. Zgodnie z przyjętymi kryteriami oceniania krótkiego tekstu użytkowego, punkt za poprawność językową przyznaje się, jeżeli tekst zawiera więcej niż połowę wymaganych informacji, a błędy językowe nie stanowią więcej niż 25% liczby wszystkich wyrazów w tekście. Należy tu więc zaznaczyć, że tylko połowa zdających potrafiła w sposób poprawny językowo przekazać informację.

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 5.



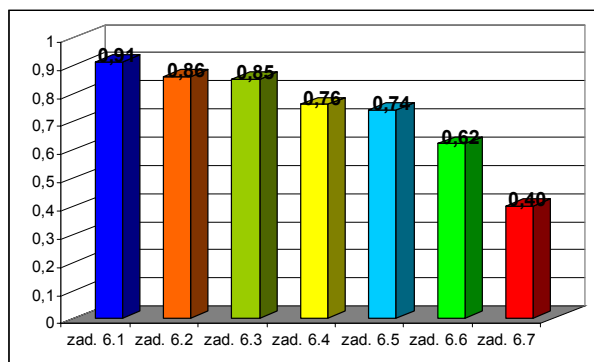
Rysunek 17. Zadanie 5. – łatwość według kryteriów, z uwzględnieniem poszczególnych informacji – wypowiedź pisemna – język niemiecki

Zadanie 6, polegające na napisaniu listu prywatnego do rówieśnika z Niemiec z zachowaniem podanego limitu słów (120-150), było umiarkowanie trudnym.

Podobnie, jak w zadaniu 5 najmniej trudności sprawiło zdającym spełnienie kryterium treści. Około 90% zdających otrzymało po jednym punkcie za realizację przekazu informacji 1 – 4. Najłatwiejsze okazało się komunikatywne przekazanie informacji pierwszej – „podaj termin urodzin i miejsce przyjęcia”.

Spośród pozostałych elementów zadania podlegających kryterialnej ocenie najslabiej wypadła realizacja kryterium poprawności językowej. Tylko 40% zdających otrzymało 2 punkty w tym kryterium.

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 6.



Rysunek 18. Zadanie 5. – łatwość według kryteriów, z uwzględnieniem poszczególnych informacji – wypowiedź pisemna – język niemiecki

POZIOM ROZSZERZONY

ARKUSZ II

ROZUMIENIE ZE SŁUCHU

W tabeli 17. przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

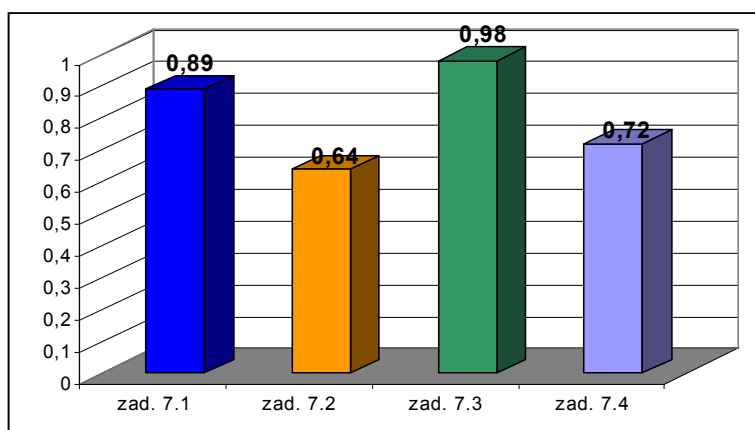
Tabela 17. Rozumienie ze słuchu – sprawdzane standardy wymagań

	Obszar – standard
	II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu (recepcji) w zakresie: 1. rozumienia ze słuchu tekstu bogatego pod względem treści i o wysokim stopniu zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli:
1.	a) określenia głównej myśli tekstu,
	c) stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje,
	d) wyselekcjonowania informacji,
	e) określenia intencji autora lub nadawcy tekstu,

Łatwość rozumienia ze słuchu w Arkuszu II z języka niemieckiego wynosi 0,67, co oznacza, że prawie 70% zdających udzieliło prawidłowych odpowiedzi na podstawie usłyszanych informacji, pomimo tego, że zadanie 7 ze wskaźnikiem łatwości 0,58 okazało się dla zdających umiarkowanie trudnym.

Najtrudniejszym było podzadanie 7.2 – prawdopodobnie zdający po informacji „Sportberichte vom Tage” zakwalifikowali ten program, do programów sportowych, a nie informujących o wydarzeniach dnia.

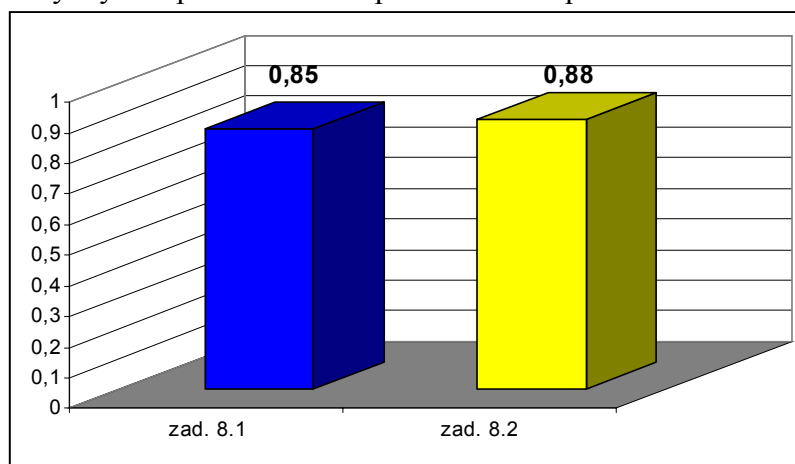
- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 7.



Rysunek 19. Porównanie łatwości zadań częściowych – zadanie 7. – rozumienie ze słuchu z języka niemieckiego

Zadanie 8. (wielokrotny wybór) nie sprawiło zdającym problemu. Ponad 80% udzieliło poprawnej odpowiedzi. Poziom łatwości tego zadania – zadanie łatwe.

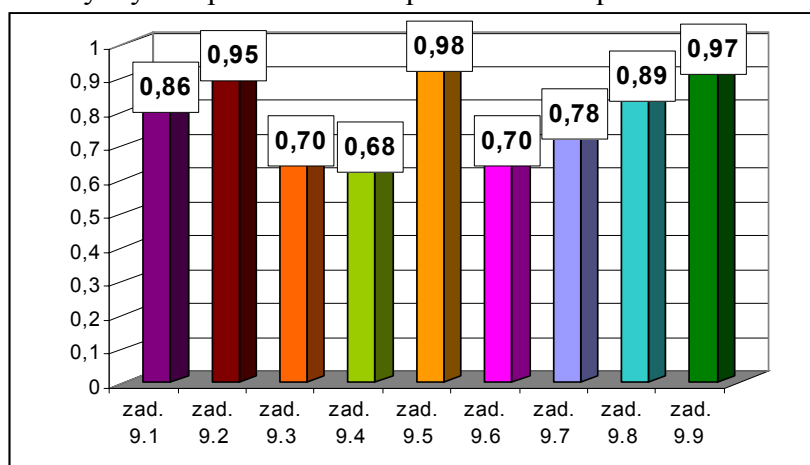
- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 8.



Rysunek 20. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 8. – rozumienie ze sluchu z języka niemieckiego

Zadanie 9. (dobieranie) ze wskaźnikiem łatwości 0,83 okazało się zadaniem najłatwiejszym. Tylko podzadanie 9.4 zostało zakwalifikowane jako umiarkowanie trudne, reszta podzadań jako łatwe. W podzadaniu 9.4 zdający mieli powiedzieć, kto w szkole miał problemy z pracami klasowymi. Poprawną odpowiedzią było – Ismail. Trudność z udzieleniem poprawnej odpowiedzi mogła wynikać z braku zrozumienia słowa „anstanden”, ewentualnie – co jest bardziej prawdopodobne – z niedokładnego wysłuchania całego tekstu. Ismail mówi w większości o swoich sukcesach w szkole, ale także o problemach.

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 9.



Rysunek 21. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 9. – rozumienie ze sluchu z języka Niemieckiego

ROZUMIENIE TEKSTU CZYTANEGO I ROZPOZNAWANIE STRUKTUR LEKSYKALNO-GRAMATYCZNYCH

W tabeli 18. przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

Tabela 18. Rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych – sprawdzane standardy wymagań

	Obszar – standard
	II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu (repcji) w zakresie: 1. rozumienia tekstu czytanego, bogatego pod względem treści i o wysokim stopniu zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli:
2.	b) określenia głównej myśli poszczególnych części tekstu,
	d) stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje,
	f) rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu,
	j) rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście.

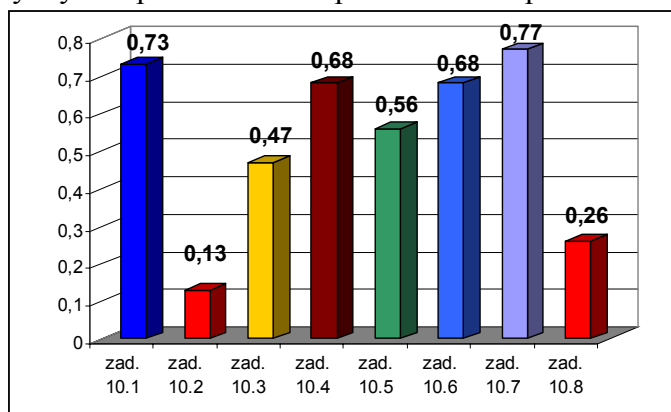
Łatwość rozumienia tekstu czytanego i rozpoznawania struktur leksykalno-gramatycznych w Arkuszu II z języka niemieckiego wyniosła 0,59, co oznacza, że niecałe 60% zdających udzieliło prawidłowych odpowiedzi. Rozumienie tekstu czytanego z wskaźnikiem łatwości 0,51 okazało się dla zdających zadaniem umiarkowanie trudnym, natomiast rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych z wskaźnikiem łatwości 0,44 okazało się zadaniem trudnym.

W **zadaniu 10.** najtrudniejszymi podzadaniami były zadanie 10.2 (wskaźnik łatwości 0,13) oraz zadanie 10.8 (wskaźnik łatwości 0,26).

W podzadaniu 10.2, które okazało się zadaniem bardzo trudnym, aż 69% zdających wybrało niepoprawnie zdanie B. Najprawdopodobniej wyniknęło to z tego, że zdający nie analizując dokładnie całego fragmentu wypowiedzi kierowali się podobnymi słowami – w zdaniu przed luką mamy słowo „Ersatz**familie**”, natomiast zadanie B jest jedynym zdaniem, w którym pojawia się słowo „Familie”.

W podzadaniu 10.8 najczęściej niepoprawnie wybieranym zdaniem było zdanie C. Wyniknęło to najprawdopodobniej z niedokładnego zrozumienia tego fragmentu wypowiedzi.

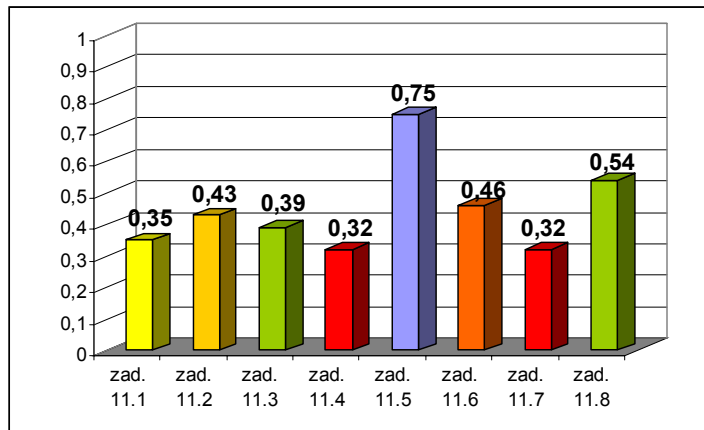
- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 10.



Rysunek 22. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 11. – rozumienie tekstu czytanego z języka niemieckiego

Zadanie 11. okazało się trudnym dla zdających. Tylko podzadania 11.5 oraz 11.8 okazały się łatwe i umiarkowanie trudne, chociaż żadna z badanych w tym zadaniu struktur leksykalno-gramatycznych nie powinna sprawiać zdającemu na poziomie rozszerzonym większych trudności.

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 11.



Rysunek 23. Porównanie łatwości zadań częściowych – zadanie 12. – rozumienie tekstu czytanego z języka niemieckiego

ARKUSZ III

STOSOWANIE STRUKTUR LEKSYKALNO-GRAMATYCZNYCH I WYPOWIEDŹ PISEMNA

W tabeli 19. przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

Tabela 19. Stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych i wypowiedź pisemna – sprawdzane standardy wymagań

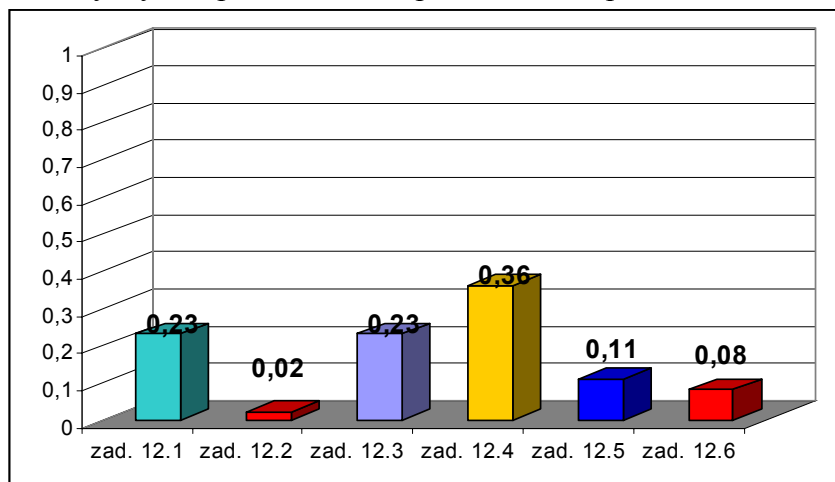
Obszar – standard
<p>I. Zdający zna:</p> <p>1) różnorodne struktury leksykalno-gramatyczne umożliwiające formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem (...) ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym, w zakresie następujących tematów:</p> <p>c) szkoła – przedmioty nauczania, oceny i wymagania, życie szkoły (...),</p> <p>d) praca – zawody i związane z nimi czynności, warunki pracy i zatrudnienia (...),</p> <p>e) życie rodzinne i towarzyskie – okresy życia, członkowie rodziny (...),</p> <p>h) podróżowanie i turystyka – środki transportu, baza noclegowa (...),</p> <p>i) kultura – dziedziny kultury, twórcy i ich dzieła (...),</p> <p>k) zdrowie – higieniczny tryb życia, schorzenia, ich przyczyny (...),</p>

<p>m) świat przyrody – klimat, świat roślin i zwierząt (...),</p> <p>n) państwo i społeczeństwo – struktura państwa, urzędy, organizacje międzynarodowe (...),</p> <p>o) elementy wiedzy o krajach obszaru językowego, którego język jest zdawany.</p> <p>2) zasady konstruowania różnorodnych form wypowiedzi:</p> <p>b) pisemnych – ogłoszenia, notatki, ankiety, pocztówki, zaproszenia (...).</p>
<p>II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu w zakresie:</p> <p>2. rozumienia tekstu czytanego, bogatego pod względem treści i o wysokim stopniu zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli:</p> <p>j) rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście.</p>
<p>III. Zdający wykazuje się umiejętnością tworzenia tekstu w postaci:</p> <p>2) dłuższej, wieloaspektowej wypowiedzi pisemnej, uwzględniającej:</p> <p>a) opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności,</p> <p>b) relacjonowanie wydarzeń,</p> <p>c) wyrażanie różnorodnych intencji oraz stanów emocjonalnych,</p> <p>d) przedstawianie i uzasadnianie opinii własnych i innych osób,</p> <p>e) poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji,</p> <p>f) wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów.</p>
<p>IV. Zdający wykazuje się umiejętnością reagowania językowego (interakcji) w zakresie:</p> <p>2) pisania wypowiedzi bogatej pod względem treści i o zróżnicowanych strukturach leksykalno-gramatycznych, w tym:</p> <p>a) wyrażania stanów emocjonalnych, będących reakcją na informacje (...),</p> <p>b) uzyskiwania, udzielania, przekazywania informacji (...),</p> <p>c) poprawnego stosowania środków językowych, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej.</p>
<p>V. Zdający wykazuje się umiejętnością przetwarzania tekstu (mediacji) w zakresie:</p> <p>2) pisania, w tym:</p> <p>relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku (...) ojczystym,</p> <p>b) stosowania zmian struktur leksykalno-gramatycznych, rejestru, stylu lub formy tekstu.</p>

Łatwość Arkusza III z języka niemieckiego wynosi 0, 56, co oznacza, że był on umiarkowanie trudny. Analiza pod względem współczynnika łatwości poszczególnych zadań wskazuje jednak, że zadania z części pierwszej Arkusza III, czyli stosowania struktur leksykalno-gramatycznych okazały się być bardzo trudnymi i trudnymi, natomiast część druga – wypowiedź pisemna – była umiarkowanie trudna.

W **zadaniu 12.** wszystkie podzadania okazały się dla zdających bardzo trudnymi lub trudnymi. Zdający mieli największe problemy z przetłumaczeniem podzadania 2 i 8.

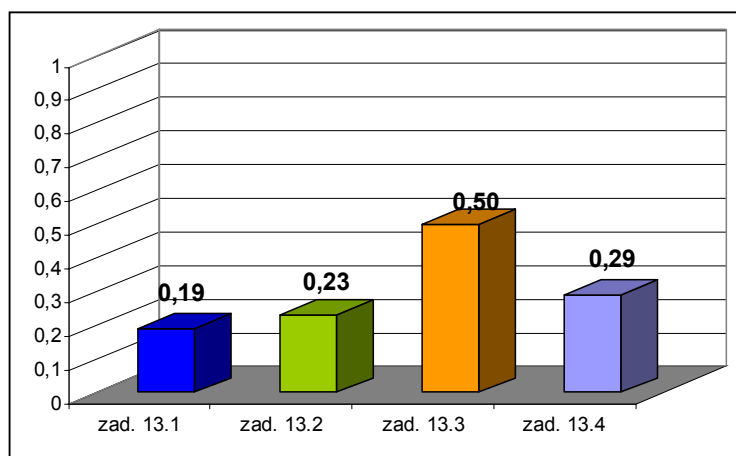
- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 12.



Rysunek 24. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 12. – stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych

W **zadaniu 13.** najmniej problemów mieli zdający ze zdaniem okolicznikowym celu a najwięcej z przydawkowym. Całe zadanie okazało się być trudnym, mimo, iż badane tutaj struktury gramatyczne nie powinny być problemem dla osoby zdającej egzamin na poziomie rozszerzonym.

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 13.

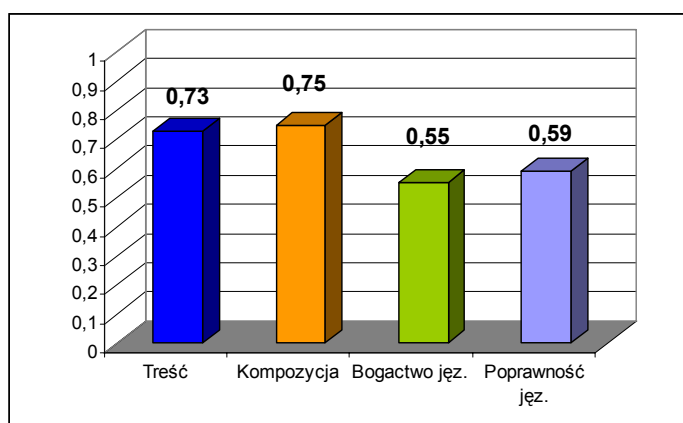


Rysunek 25. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 13. – stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych

W **zadaniu 14.** zdający mieli do wyboru trzy tematy wypowiedzi pisemnej, każdy z nich wymagał innej formy (opis, recenzja, rozprawka). Zadanie to okazało się zadaniem umiarkowanie trudnym. Najwyższe wyniki zdający osiągnęli w kryterium kompozycji (wskaźnik łatwości 0,75) oraz treści (0,73), słabsze wyniki osiągnęli zdający w kryterium poprawności językowej (0,59), a najslabiej wypadła realizacja kryterium bogactwa językowego (0,55).

Powyższe dane wskazują, że zdający są dobrze przygotowani do wypowiedzi pisemnej pod względem formy (znają zasady tworzenia poszczególnych form wypowiedzi pisemnej) oraz kompozycji, natomiast słabiej wypada realizacja kryterium bogactwa językowego i poprawności językowej.

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 14.



Rysunek 26. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 14. – wypowiedź pisemna

JĘZYK ROSYJSKI

POZIOM PODSTAWOWY

ARKUSZ I

ROZUMIENIE ZE SŁUCHU

Rozumienie ze słuchu w Arkuszu I egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego obejmowało dwa zadania zamknięte (prawda/fałsz i wielokrotny wybór) opracowane na podstawie nagrań wypowiedzi rodzimych użytkowników języka rosyjskiego. Zdający dwukrotnie wysłuchali dwóch różnych nagrań o stopniu trudności dostosowanym do wymogów poziomu podstawowego. Za prawidłowe rozwiązanie zadań 1. – 2 można było otrzymać maksymalnie 15 punktów.

W tabeli 20 przedstawiono badane w tej części egzaminu umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

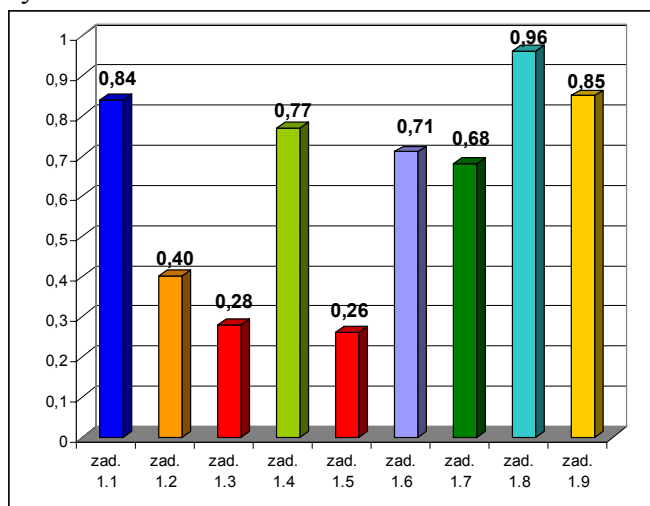
Tabela 20. Rozumienie ze słuchu – sprawdzane standardy wymagań

Obszar – standard	
	II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu (recepji) w zakresie:
	1. rozumienia ze słuchu tekstu prostego pod względem treści i o niewielkim stopniu zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli:
1.	c) stwierdzenia czy tekst zawiera określone informacje,
2.	d) wyselekcjonowania informacji.

Jakość odtwarzanych nagrań była dobra. Łatwość rozumienia ze słuchu wynosi 0,74, co oznacza, że 74% zdających udzieliło prawidłowych odpowiedzi na podstawie usłyszanych informacji, pomimo tego, że zadanie 1. ze wskaźnikiem łatwości 0,64 okazało się dla zdających umiarkowanie trudnym.

W **zadaniu 1.** należało stwierdzić, które zdania podane w tabeli są prawdziwe, a które fałszywe. Zadanie obejmowało dziewięć zadań cząstkowych. Najtrudniejszymi okazały się zadania 1.3. i 1.5. Błędne wykonanie tych zadań przez ponad 70% zdających jest prawdopodobnie wynikiem tego, że zdający, słysząc w tekście o 26 osobach, nie skojarzyli, że jest to ponad 25 (1.3.), natomiast w zadaniu 1.5 słysząc słowo „remont” zdający zaznaczali podane zdanie jako prawdziwe, mimo iż w zadaniu była mowa o remoncie „kapitalnym”, natomiast w słuchanym tekście o remoncie „kosmetycznym”.

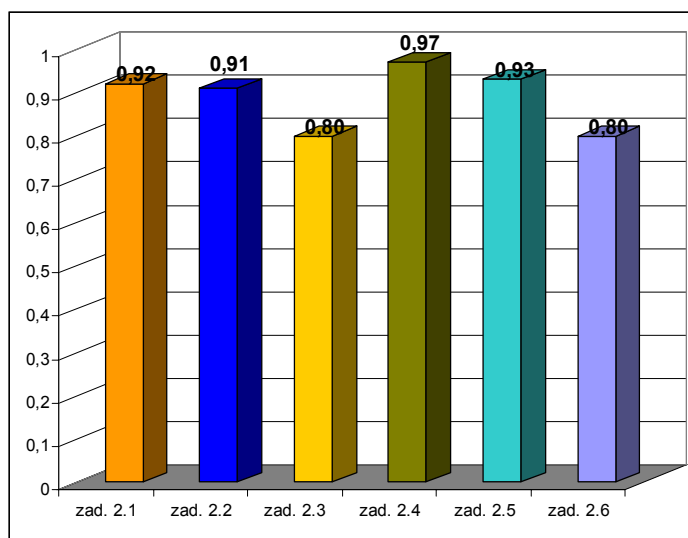
- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań cząstkowych w zadaniu 1.



Rysunek 27. Porównanie łatwości zadań cząstkowych w zadaniu 1. – rozumienie ze słuchu z języka rosyjskiego

Zadanie 2. opracowane w formie testu wielokrotnego wyboru, oparte było na wypowiedziach 6 osób. Zadanie obejmowało dziewięć zadań cząstkowych i ponad 80% zdających wybrało poprawne odpowiedzi.

- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań cząstkowych zastosowanych w tym zadaniu.



Rysunek 28. Porównanie łatwości zadań cząstkowych w zadaniu 2. – rozumienie ze słuchu z języka rosyjskiego

ROZUMIENIE TEKSTU CZYTANEGO

Arkusz I egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego w części badającej rozumienie tekstu czytanego obejmował trzy teksty o łącznej długości ok. 2 stron A4 oraz trzy zadania (3.-5.), za których prawidłowe rozwiązanie można było otrzymać maksymalnie 20 punktów.

W tabeli przedstawiono badane w tej części egzaminu umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

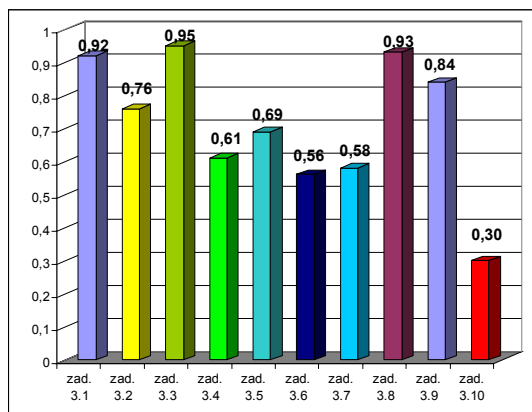
Tabela 21. Rozumienie tekstu czytanego ze słuchu – sprawdzane standardy wymagań

	Obszar – standard
	II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu (receptji) w zakresie: 2. rozumienia tekstu czytanego, prostego pod względem treści i stopnia zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli:
3.	b) określania głównych myśli poszczególnych części tekstu, d) wyselekcjonowania informacji.
4.	a) określania głównej myśli tekstu, b) określania głównych myśli poszczególnych części tekstu, c) stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje.
5.	a) określania głównej myśli tekstu, c) stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje.

Analiza wyników tej części egzaminu maturalnego potwierdza, że rozumienie tekstu czytanego było łatwe. Najmniej trudności sprawiło zdającym zadanie 5. Zadanie to prawidłowo wykonało 84% uczniów. Zadania 3. i 4., choć niewiele trudniejsze od zadania 5., również należy zaliczyć do zadań łatwych (odpowiednio 71% i 77%).

Zadanie 3. polegało na dobraniu osób, do których skierowane są porady. Największą trudność sprawiło zdającym zadanie 3.10., gdzie poprawną odpowiedź podało tylko 30% zdających. Trudność w dopasowaniu porady do osoby wędkarza może wynikać z nieznaności słowa „удочка”. Na niski wskaźnik łatwości zadania 3.6. wpłynęła najprawdopodobniej nieznanostwo słówka „снимок”.

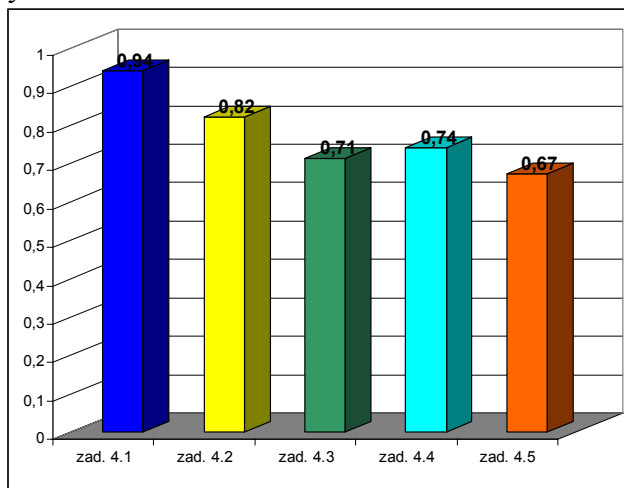
- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań częściowych w zadaniu 3.



Rysunek 29. Porównanie łatwości zadań częściowych w zadaniu 3. – rozumienie tekstu czytanego z języka rosyjskiego

W **zadaniu 4.** polecenie oczekiwało od zdających rozwiązania testu wielokrotnego wyboru na podstawie lektury krótkich tekstów prasowych. Zadanie obejmowało pięć zadań częściowych, z których cztery okazały się zadaniami bardzo łatwymi lub łatwymi. Jedno zadanie (4.5.) było zadaniem umiarkowanie trudnym. Trudność zadania wynikała najprawdopodobniej z tego, że zdający niezbyt uważnie przeczytali tekst i z „Dniem Europy” skojarzyli występy gwiazd światowej estrady.

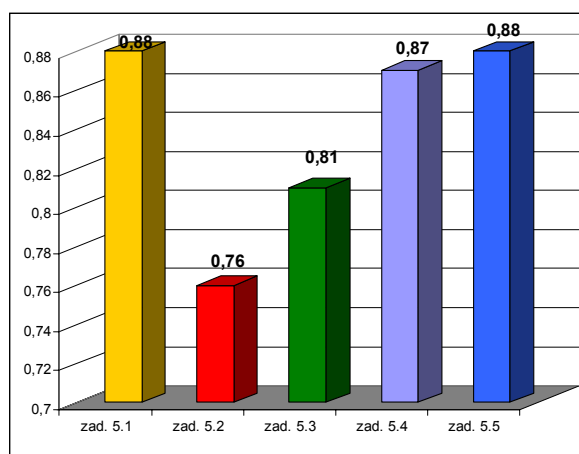
- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań częściowych w zadaniu 4.



Rysunek 30. Porównanie łatwości zadań częściowych – zadanie 4. – rozumienie tekstu czytanego z języka rosyjskiego

Zadanie 5. opracowane zostało na bazie krótkiego tekstu informacyjnego i należało w nim stwierdzić, które zdania podane w tabeli są prawdziwe, a które fałszywe. Zadanie zawierało pięć zadań częściowych. Wyniki uzyskane przez zdających wskazują, że zadanie okazało się zadaniem łatwym. Wskaźnik łatwości całego zadania 5. wynosi 0,84.

- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań częściowych w zadaniu 5.



Rysunek 31. Porównanie łatwości zadań częściowych – zadanie 5. – rozumienie tekstu czytanego z języka rosyjskiego

WYPOWIEDŹ PISEMNA

Egzamin maturalny z języka rosyjskiego w części badającej umiejętność tworzenia sterowanej wypowiedzi pisemnej obejmował dwa zadania (ostatnie dwa zadania w arkuszu), które polegały na zredagowaniu krótkiego i dłuższego tekstu użytkowego. Zadania były bliskie doświadczeniom życiowym zdających, a ich stopień trudności odpowiednio dobrany do wymagań poziomu podstawowego.

Kryterialnej ocenie krótkiej formy użytkowej podlegała treść (przekazanie informacji określonych w czterech podpunktach polecenia) oraz poprawność językowa. Za prawidłową realizację tego zadania zdający mogli uzyskać maksymalnie 5 punktów. Dłuższa forma użytkowa była oceniana pod kątem realizacji kryterium treści (przekazania czterech informacji określonych w poleceniu), formy, bogactwa językowego i poprawności językowej. Za poprawne wykonanie tego zadania zdający mogli otrzymać maksymalnie 10 punktów.

Wypowiedź pisemna w arkuszu I egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego obejmowała zadanie 6., polegające na napisaniu zaproszenia, oraz zadanie 7., w którym zdający mieli zredagować list prywatny.

W tabeli 22 przedstawiono sprawdzane w obu zadaniach obszary standardów wymagań.

Tabela 22. Wypowiedź pisemna – krótki i dłuższy tekst użytkowy – sprawdzane standardy wymagań

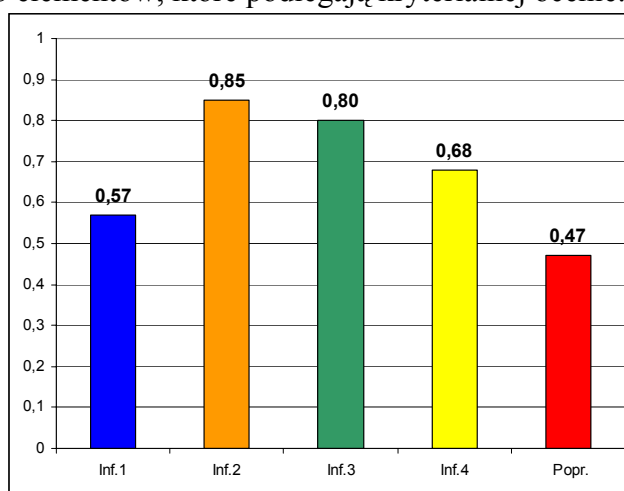
Obszar – standard
I. Zdający zna: 1) proste struktury leksykalno-gramatyczne umożliwiające formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem (...) ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym, w zakresie następujących tematów: c) szkoła, życie szkoły e) życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego (...), h) podróżowanie i turystyka – baza noclegowa, zwiedzanie (...), k) zdrowie, podstawowe schorzenia i ich objawy i leczenie (...) 2) zasady konstruowania różnych form prostych wypowiedzi: b) pisemnych – ogłoszenia, notatki, ankiety, pocztówki, zaproszenia (...).
III. Zdający wykazuje się umiejętnością tworzenia tekstu (produkcji) w postaci: 2) krótkiej wypowiedzi pisemnej, uwzględniającej: a) opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności, b) relacjonowanie wydarzeń, e) poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji.
IV. Zdający wykazuje się umiejętnością reagowania językowego (interakcji) w zakresie: 2) pisania prostej wypowiedzi, w tym: a) wyrażania stanów emocjonalnych (...), b) udzielania, przekazywania informacji (...), c) poprawnego stosowania środków językowych, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej.
V. Zdający wykazuje się umiejętnością przetwarzania tekstu (mediacji) w zakresie: 2) pisania, w tym: a) relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku (...) ojczystym.

Ta część egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego okazała się umiarkowanie trudna, choć należy zauważyć, że wskaźnik łatwości obu zadań łącznie jest bliski wskaźnikowi zadań łatwych. Analiza oceniania pisemnych wypowiedzi zdających potwierdza, że zadania 6. i 7 były zadaniami umiarkowanie trudnymi, równocześnie należały do najtrudniejszych zadań w całym egzaminie (por. Rysunek 7.).

W **zadaniu 6.** ponad 80% zdających przekazało w sposób zrozumiały drugą i trzecią informację. Najwięcej trudności sprawiła im realizacja pierwszego podpunktu polecenia, gdzie należało poinformować adresata o celu przyjazdu delegacji. Wielu zdających wskutek nieznamości rosyjskiego słowa „юбилей” pisało cyrylicą polskie słowo „jubileusz”. Taki zapis oznaczał utratę punktu w kryterium treści, gdyż przekazana w nim informacja nie jest komunikatywna. Przekaz tej informacji został również zrealizowany, jeśli zdający napisali np.: „Zapraszamy na święto szkoły..., Nasza szkoła ma 50 lat ..., Nasza szkoła świętuje 50 lat..., itp.”

Spełnienie kryterium poprawności językowej w tym zadaniu sprawiło zdającym wiele trudności. Ponad połowa z nich nie uzyskała punktu w tym kryterium, przede wszystkim ze względu na popełnianie bardzo wielu błędów ortograficznych i językowych (gramatycznych).

- Zamieszczony poniżej wykres przedstawia łatwość zadania 6. z uwzględnieniem tych jego elementów, które podlegają kryterialnej ocenie.



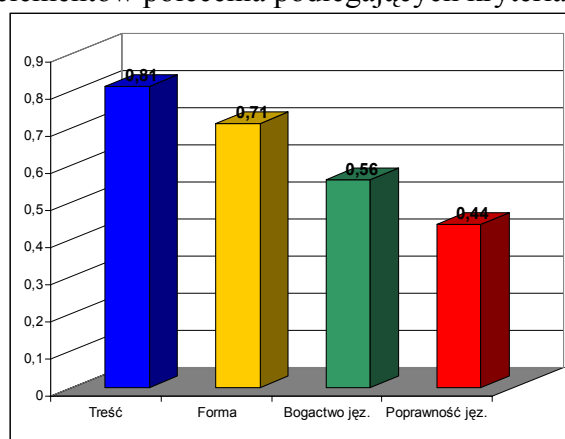
Rysunek 32. Zadanie 6. – łatwość według kryteriów, z uwzględnieniem poszczególnych informacji – wypowiedź pisemna – język rosyjski

Zadanie 7. w którym zdający mieli napisać list prywatny do znajomego z Rosji, okazało się zadaniem umiarkowanie trudnym. Zdający nie mieli większych problemów z komunikatywnym przekazem drugiej i czwartej informacji (ponad 80% zdających uzyskało po jednym punkcie za każdą z nich). W informacji pierwszej wielu zdających zapomniało o przeproszeniu za przerwę w korespondencji. Jeżeli zdający napisał tylko „Długo do ciebie nie pisałem ...”, nie zrealizował pierwszej części polecenia, co było równoznaczne z utratą 0,5 punktu.

Zdający dość dobrze opanowali umiejętność zachowania wymaganej formy w liście prywatnym. Ponad 70% zdających uzyskało za to kryterium 2 pkt.

W zadaniu 7., podobnie jak w przypadku poprzedniego zadania, spełnienie kryterium poprawności językowej sprawiło najwięcej trudności, 2 punkty za poprawność uzyskało 43% zdających.

- Poniższy wykres przedstawia łatwość zadania 7. z uwzględnieniem stopnia realizacji poszczególnych elementów polecenia podlegających kryterialnej ocenie.



Rysunek 33. Zadanie 7. – łatwość według kryteriów – wypowiedź pisemna – język rosyjski

POZIOM ROZSZERZONY

ARKUSZ II

ROZUMIENIE ZE SŁUCHU

Rozumienie ze słuchu w Arkuszu II egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego obejmowało trzy zadania zamknięte (wielokrotny wybór, dopasowywanie i prawda/fałsz). Zdający dwukrotnie wysłuchali trzech różnych nagrań o stopniu trudności dostosowanym do wymogów poziomu rozszerzonego. Za prawidłowe rozwiązanie zadań 8. – 10. można było otrzymać maksymalnie 15 punktów.

W tabeli 23 przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

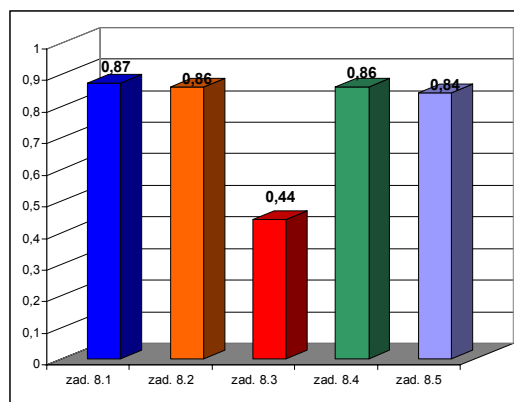
Tabela 23. Rozumienie ze słuchu – sprawdzane standardy wymagań

	Obszar – standard
	II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu (repcji) w zakresie: 1. rozumienia ze słuchu tekstu bogatego pod względem treści i o wysokim stopniu zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli:
8.	b) określenia głównej myśli poszczególnych części tekstu, d) wyselekcjonowania informacji.
9.	b) określenia głównej myśli poszczególnych części tekstu, d) wyselekcjonowania informacji.
10.	c) stwierdzenia czy tekst zawiera określone informacje.

Łatwość rozumienia ze słuchu w Arkuszu II wynosi 0,78, co oznacza, że prawie 80% zdających udzieliło prawidłowych odpowiedzi na podstawie usłyszanych informacji. Wszystkie trzy zadania okazały się zadaniami łatwymi.

Zadanie 8. opracowane w formie testu wielokrotnego wyboru, oparte było na tekście narracyjnym. Zadanie obejmowało pięć zadań cząstkowych i 77 % zdających wybrało poprawne odpowiedzi. Najwięcej trudności zdający mieli z zadaniem 8.3. gdzie prawie połowa zdających (49%) wybrała nieprawidłową odpowiedź. Najprawdopodobniej skojarzyli występujące w wysłuchanym tekście określenie „3 godziny astronomiczne” z „3 godzinami lekcyjnymi”, które występowały w dystraktorze B.

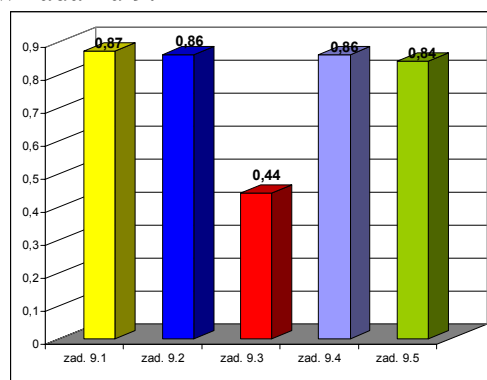
- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań cząstkowych w zadaniu 8.



Rysunek 34. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 8. – rozumienie ze słuchu z języka rosyjskiego

Zadanie 9. polegało na dopasowaniu zdania, wyrażającego główną myśl, do usłyszanych wypowiedzi. Największą trudność sprawiło zdającym zadanie 9.4., gdzie poprawną odpowiedź podało 62% zdających. 26% zdających usłyszawszy w czwartym fragmencie słowo „mąż” wybrało jako poprawną odpowiedź zdanie, w którym występowało to słowo, nie starając się zrozumieć ogólnego sensu słuchanego fragmentu.

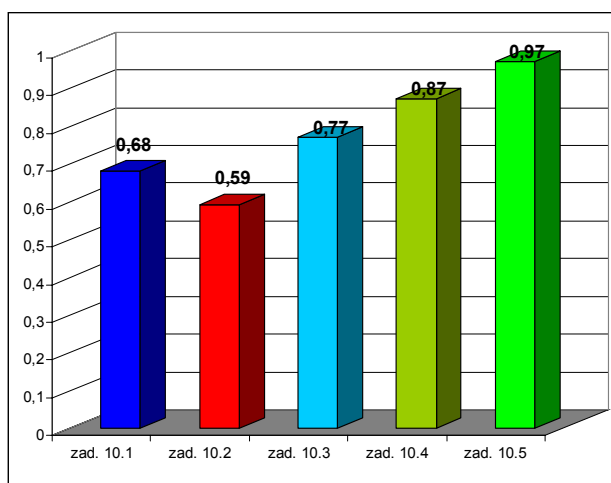
- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań cząstkowych w zadaniu 9.



Rysunek 35. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 9. – rozumienie ze słuchu z języka rosyjskiego

W **zadaniu 10.** należało stwierdzić, które zdania podane w tabeli są prawdziwe, a które fałszywe. Zadanie obejmowało pięć zadań cząstkowych. Najtrudniejszym okazało się zadanie 10.2. Błędne wykonanie tego zadania przez ponad 40% zdających jest prawdopodobnie wynikiem tego, że zdający, słysząc w tekście o tym, że „kangury przebywają w torbie matki przez 10 miesięcy”, uznali, że informacja „prawie rok” jest fałszywa.

- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań częściowych w zadaniu 10.



Rysunek 36. Porównanie łatwości zadań częściowych – zadanie 10. – rozumienie ze słuchu z języka rosyjskiego

ROZUMIENIE TEKSTU CZYTANEGO I ROZPOZNAWANIE STRUKTUR LEKSYKALNO-GRAMATYCZNYCH

Arkusz II egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego w części badającej rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych obejmował trzy teksty o łącznej długości ok.2 stron A4 oraz trzy zadania (11. – 13.), za których prawidłowe rozwiązanie można było otrzymać maksymalnie 20 punktów.

W tabeli 24. przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

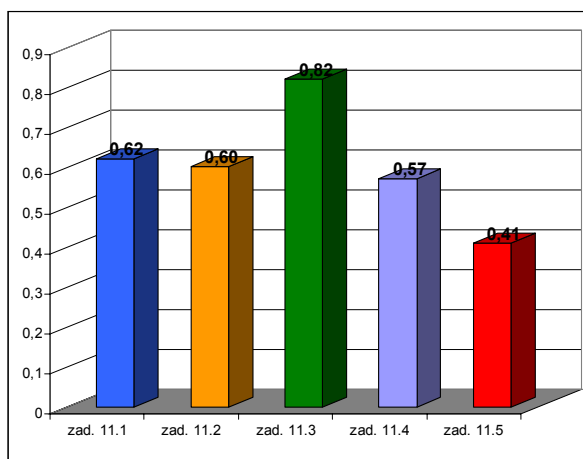
Tabela 24. Rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych – sprawdzane standardy wymagań

	Obszar – standard
	II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu (repcji) w zakresie: 1. rozumienia tekstu czytanego, bogatego pod względem treści i o wysokim stopniu zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli:
11.	f) rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu, j) rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście.
12.	c) stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje, d) wyselekcjonowania informacji, e) określenie intencji autora tekstu.
13.	j) rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście.

Łatwość rozumienia tekstu czytanego w Arkuszu II wynosi 0,51 (część umiarkowanie trudna), rozpoznawania struktur leksykalno-gramatycznych – 0,81 (część łatwa). Oznacza to, że prawie połowa zdających udzieliła prawidłowych odpowiedzi na podstawie przeczytanych informacji, natomiast 81% prawidłowo wykonało zadanie 13. Zadaniem trudnym okazało się zadanie 12 – wskaźnik łatwości 0,33.

Zadanie 11. polegało na dobraniu fragmentów zdań do odpowiednich luk w tekście. Największą trudność sprawiło zdającym zadanie 11.6., gdzie poprawną odpowiedź podało tylko 41% zdających. Na niski wskaźnik łatwości tego zadania wpłynęło najprawdopodobniej niedokładne przeczytanie tekstu przez zdających. Ogólnie zadanie okazało się średnio trudnym.

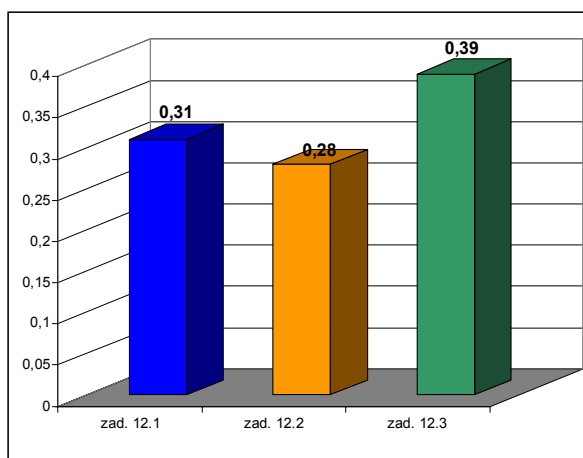
- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań częściowych w zadaniu 11.



Rysunek 37. Porównanie łatwości zadań częściowych – zadanie 11. – rozumienie tekstu czytanego z języka rosyjskiego

Zadanie 12. polegało na wybraniu spośród podanych siedmiu zdań trzech, których treść była zgodna z tekstem. Było to zadanie typu prawda/fałsz, ale najprawdopodobniej wielu zdających nie spotkało się wcześniej z takim zadaniem, gdzie należało wskazać tylko zdania prawdziwe. Łatwość tego zadania wyniosła 0,33. Ogólnie zadanie okazało się trudne.

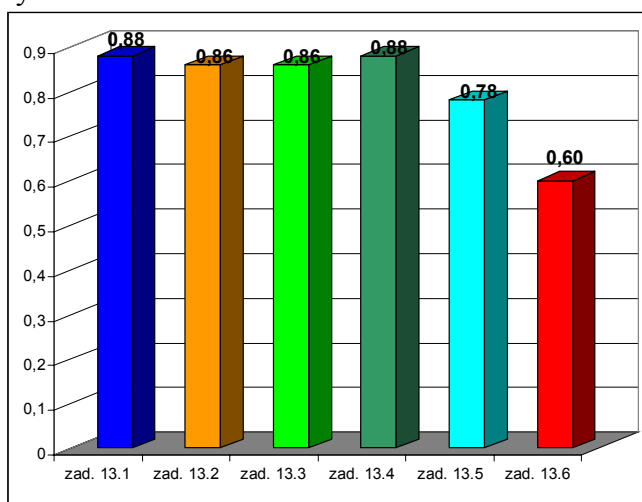
- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań częściowych w zadaniu 12.



Rysunek 38. Porównanie łatwości zadań częściowych – zadanie 12. – rozumienie tekstu czytanego z języka rosyjskiego

Zadanie 13. to zadanie sprawdzające umiejętność rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście. Zadanie to okazało się zadaniem łatwym ze wskaźnikiem łatwości 0,81. Umiarkowanie trudnym okazało się zadanie 13.6. W tym zadaniu 20% zdających wybrało odpowiedź D zamiast E. Najprawdopodobniej wpłynęła na to nieznanomość znaczenia słów „рекомендуется” i „предоставляется”, które zostały podane w tej samej formie gramatycznej.

- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań cząstkowych w zadaniu 13.



Rysunek 39. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 13. – rozumienie tekstu czytanego z języka rosyjskiego

ARKUSZ III

STOSOWANIE STRUKTUR LEKSYKALNO-GRAMATYCZNYCH

WYPOWIEDŹ PISEMNA

Arkusz III egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego obejmował dwa zadania. Zadanie 14. badało umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych, zadanie 15. – umiejętność tworzenia wypowiedzi pisemnej.

Kryterialnej ocenie wypowiedzi pisemnej podlegała treść, kompozycja, bogactwo językowe i poprawność językowa. Za poprawne wykonanie zadań tego arkusza zdający mogli otrzymać maksymalnie 23 punkty.

W tabeli 25. przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

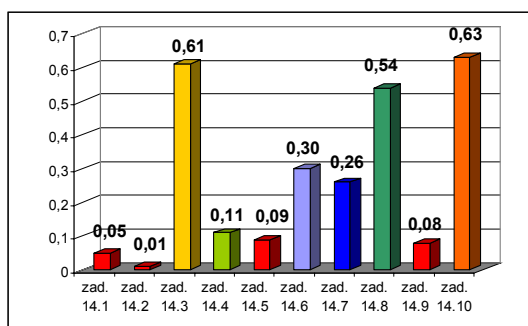
Tabela 25. Stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych i wypowiedź pisemna – sprawdzane standardy wymagań

Obszar – standard
<p>I. Zdający zna:</p> <p>1) różnorodne struktury leksykalno-gramatyczne umożliwiające formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem (...) ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym, w zakresie następujących tematów:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) człowiek – dane personalne, wygląd zewnętrzny, cechy charakteru, uczucia i emocje, d) praca – zawody i związane z nimi czynności, warunki pracy i zatrudnienia (...), i) kultura – dziedziny kultury, twórcy i ich dzieła (...), l) nauka i technika – odkrycia naukowe, wynalazki, obsługa urządzeń technicznych, współczesne środki przekazu i przetwarzania informacji. <p>2) zasady konstruowania różnorodnych form wypowiedzi:</p> <p>pisemnych – (...) opisu, rozprawki, recenzji.</p>
<p>II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu w zakresie:</p> <p>2. rozumienia tekstu czytanego, bogatego pod względem treści i o wysokim stopniu zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli:</p> <ul style="list-style-type: none"> f) rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu, j) rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście.
<p>III. Zdający wykazuje się umiejętnością tworzenia tekstu w postaci:</p> <p>2) dłuższej, wieloaspektowej wypowiedzi pisemnej, uwzględniającej:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności, c) wyrażanie różnorodnych intencji oraz stanów emocjonalnych, d) przedstawianie i uzasadnianie opinii własnych i innych osób, e) poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji, f) wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów.
<p>IV. Zdający wykazuje się umiejętnością reagowania językowego (interakcji) w zakresie:</p> <p>2) pisania wypowiedzi bogatej pod względem treści i o zróżnicowanych strukturach leksykalno-gramatycznych, w tym:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) wyrażania stanów emocjonalnych, będących reakcją na informacje (...), b) uzyskiwania, udzielania, przekazywania informacji (...), c) poprawnego stosowania środków językowych, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej.
<p>V. Zdający wykazuje się umiejętnością przetwarzania tekstu (mediacji) w zakresie:</p> <p>2) pisania, w tym:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku (...) ojczystym, b) stosowania zmian struktur leksykalno-gramatycznych, rejestru, stylu lub formy tekstu.

Łatwość Arkusza III z języka rosyjskiego wynosi 0,57, co oznacza, że był on umiarkowanie trudny. Analiza pod względem współczynnika łatwości poszczególnych zadań wskazuje jednak, że zadanie 14. badające umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych okazało się trudnym, natomiast zadanie 15. – wypowiedź pisemna – była umiarkowanie trudna.

Zadanie 14. sprawdzało umiejętność stosowania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście. Zdający musieli wybrać wyrazy spośród podanego pod tekstem zestawu a następnie zmienić formę tych wyrazów i wpisać je do tabelki. Wskaźnik łatwości tego zadania, wyniósł 0,27 – zadanie dla zdających okazało się trudnym. W zadaniu tym przeważają zadania bardzo trudne i trudne. Bardzo trudnymi okazały się zadania 14.1., 14.2., 14.4, 14.5., 14.9., zadania trudne to 14.6. i 14.7.

- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań częściowych w zadaniu 14.



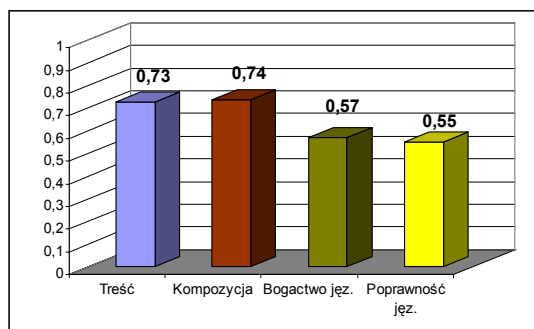
Rysunek 40. Porównanie łatwości zadań częściowych – zadanie 14. – stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych z języka rosyjskiego

Zadanie 15. – zdający mieli do wyboru trzy tematy wypowiedzi pisemnej, każdy z nich wymagał innej formy (opis, recenzja, rozprawka).

Zadanie to okazało się zadaniem umiarkowanie trudnym, ze wskaźnikiem łatwości 0,65. Najwyższe wyniki zdający osiągnęli w kryterium kompozycji (wskaźnik łatwości 0,74) oraz treści (0,73), słabsze wyniki osiągnęli zdający w kryterium bogactwa językowego (0,57) a najslabiej wypadła realizacja kryterium poprawności językowej (0,55).

Powyższe dane wskazują, że zdający są dobrze przygotowani do wypowiedzi pisemnej pod względem formy (znają zasady konstruowania poszczególnych form) oraz ich kompozycji, natomiast słabiej wypada realizacja kryterium bogactwa językowego i poprawności językowej.

Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań częściowych w zadaniu 15.



Rysunek 41. Porównanie łatwości zadań częściowych – zadanie 15. – wypowiedź pisemna z języka rosyjskiego

5. Organizacja oceniania prac uczniowskich

JĘZYK NIEMIECKI

Pisemny egzamin maturalny z języka niemieckiego odbył się 17 maja. W tym dniu oraz następnym w Centralnej Komisji Egzaminacyjnej w Warszawie spotkali się główni egzaminatorzy i koordynatorzy oceniania wszystkich komisji okręgowych. Uczestniczący w spotkaniu rozwiązali zadania arkuszy egzaminacyjnych, po czym został omówiony schemat oceniania. Następnie przystąpiono do oceny wybranych prac. Uzupełniono schemat oceniania o odpowiedzi podane przez zdających, nieuwzględnione w schemacie oceniania, dokonano również uszczegółowienia kryteriów zaliczania odpowiedzi, precyzując niektóre wymagania. Te uzgodnienia stanowiły materiał do szkoleń egzaminatorów oceniających prace w poszczególnych komisjach.

W OKE w Krakowie pracę nad ocenianiem arkuszy egzaminacyjnych podjęło 237 egzaminatorów (1 koordynator, 12 przewodniczących zespołów egzaminatorów, 24 weryfikatorów) oraz 12 pełnomocników Dyrektora OKE.

21 maja w Krakowie przeprowadzono szkolenie przewodniczących zespołów oceniających i weryfikatorów zgodnie z przyjętymi procedurami oceniania prac (rozwiązanie zadań, analiza schematu oceniania, interpretacja kryteriów, ocena przykładowych prac uczniowskich). Przypomniano procedury związane z organizacją pracy zespołów (sposób odbioru i oddawania prac, stosowanie znaków egzaminacyjnych, wypełnianie kart do czytnika i prowadzenie dokumentacji oceniania).

25 maja Przewodniczący Zespołów Egzaminacyjnych przeprowadzili szkolenie merytoryczne egzaminatorów w swoich ośrodkach koordynacji oceniania. 27 maja zespoły przystąpiły do pracy. Powołano trzy zespoły egzaminatorów w Lublinie, trzy w Rzeszowie i pięć w Krakowie. W dniach od 3 do 5 czerwca pięć zespołów w Krakowie oceniało arkusze z poziomu rozszerzonego.

Wszelkie wątpliwości egzaminatorów rozstrzygali na bieżąco przewodniczący zespołów, w przypadku wątpliwości zwracali się do koordynatora, a ten z kolei uzgadniał stanowiska z głównym egzaminatorem.

Nad techniczną stroną pracy zespołów (wydawanie i odbieranie prac, drukowanie umów) czuwali pełnomocnicy Dyrektora OKE, wykorzystując swoje doświadczenia z oceniania sprawdzianu i egzaminu gimnazjalnego.

Głównym zadaniem weryfikatorów było dbanie o poprawność merytoryczną pracy egzaminatorów i pomoc przewodniczącemu w rozstrzygnięciu rozbieżności w punktacji odpowiedzi. Weryfikatorzy oceniali prace na osobnych arkuszach, nie nanosili żadnych poprawek na prace. W ten sposób zostało ocenionych 10% arkuszy z każdej koperty. PZE porównywał liczbę punktów przyznaną przez weryfikatora oraz przez egzaminatora, a następnie, w wypadku rozbieżności, wspólnie ustalano liczbę punktów, jaka należy przyznać za daną pracę.

Egzaminatorzy, którzy podjęli trud pracy w zespole, traktowali pracę niezwykle poważnie i odpowiedzialnie. Dokładnie czytali każdą pracę i starali się precyzyjnie stosować schemat oceniania. W przypadkach wątpliwości, czy daną odpowiedź uznać za poprawną konsultowano w szerszym zespole i z przewodniczącymi, starając się dostrzec wszystkie aspekty pracy.

Szczególnością trudnością był fakt, że nie wszyscy egzaminatorzy chcieli poprawiać prace z poziomu rozszerzonego. Ci, którzy podjęli pracę w zespole zasługują na pełne uznanie. Rozumiejąc powagę sytuacji i konieczność poprawienia prac w określonym terminie, codziennie poprawiali Arkusze do późnych godzin wieczornych, czy nawet nocnych.. Niestety, były też osoby, które zrezygnowały z poprawiania prac, nie przyszły w kolejny dzień i nawet nie powiadomiły o tym PZE.

Struktura organizacyjna zespołów oceniających prace maturalne z języka niemieckiego

GŁÓWNY EGZAMINATOR			
LUBLIN	RZESZÓW	TARNÓW	KRAKÓW Koordynator
LJN1	PJN1	MJN1	MJN2
Przewodniczący	Przewodniczący	Przewodniczący	Przewodniczący
24 egz.	21 egz.	26 egz.	23 egz.
LJN2	PJN2		MJN3
Przewodniczący	Przewodniczący		Przewodniczący
24 egz.	21 egz.		18 egz.
LJN3	PJN3		MJN4
Przewodniczący	Przewodniczący		Przewodniczący
24 egz.	18 egz.		17 egz.
			MJN5
			Przewodniczący
			17 egz.
			MJN6
			Przewodniczący
			18 egz.

JĘZYK ROSYJSKI

Pisemny egzamin maturalny z języka rosyjskiego odbył się 25 maja, a w dniach 27 – 28 maja w Centralnej Komisji Egzaminacyjnej w Warszawie spotkali się główni egzaminatorzy i koordynatorzy oceniania wszystkich komisji okręgowych. Uczestniczący w spotkaniu rozwiązyali zadania arkuszy egzaminacyjnych, po czym został omówiony schemat oceniania. Następnie przystąpiono do oceny wybranych prac. Uzupełniono schemat oceniania o odpowiedzi podane przez zdających, nieuwzględnione w schemacie oceniania, dokonano również uszczegółowienia kryteriów zaliczania odpowiedzi precyzując niektóre wymagania. Te uzgodnienia stanowiły materiał do szkoleń egzaminatorów oceniających prace w poszczególnych komisjach. W OKE w Krakowie pracę nad ocenianiem arkuszy egzaminacyjnych podjęło 109 egzaminatorów (2 koordynatorów, 5 przewodniczących zespołów egzaminatorów, 10 weryfikatorów i 92 egzaminatorów) oraz 7 pełnomocników Dyrektora OKE. 27 egzaminatorów pracowało przez dwa weekendy w dwóch różnych zespołach.

1 czerwca w Krakowie przeprowadzono szkolenie przewodniczących zespołów oceniających i weryfikatorów zgodnie z przyjętymi procedurami oceniania prac (rozwiązanie zadań, analiza schematu oceniania, interpretacja kryteriów, ocena przykładowych prac uczniowskich). Przypomniano procedury związane z organizacją pracy zespołów (sposób odbioru i oddawania prac, stosowanie znaków egzaminacyjnych, wypełnianie kart do czytnika i prowadzenie dokumentacji oceniania).

3 czerwca Przewodniczący Zespołów Egzaminacyjnych przeprowadzili szkolenie merytoryczne egzaminatorów w swoich ośrodkach koordynacji oceniania. 4 czerwca zespoły przystąpiły do pracy. Powołano dwa zespoły egzaminatorów w Lublinie, jeden w Rzeszowie i dwa w Krakowie. Jeden zespół w Krakowie, dwa zespoły w Lublinie i jeden w Rzeszowie

oceniały arkusze z poziomu podstawowego, a jeden zespół w Krakowie – arkusze z poziomu rozszerzonego. Praca trwała przez trzy dni (piątek, sobota i niedziela). W związku z tym, że w Krakowie pracował jeden zespół poprawiający prace z poziomu rozszerzonego, powołano dodatkowo jeden zespół w Lublinie i w Krakowie. Zespoły te pracowały przez kolejny weekend.

Wszelkie wątpliwości egzaminatorów rozstrzygali na bieżąco przewodniczący zespołów, w przypadku wątpliwości zwracali się do koordynatorów, a ci z kolei uzgadniali stanowiska z głównym egzaminatorem.

Nad techniczną stroną pracy zespołów (wydawanie i odbieranie prac, drukowanie umów) czuwali pełnomocnicy Dyrektora OKE, wykorzystując swoje doświadczenia z oceniania sprawdzianu i egzaminu gimnazjalnego. Głównym zadaniem weryfikatorów było dbanie o poprawność merytoryczną pracy egzaminatorów i pomoc przewodniczącemu w rozstrzygnięciu rozbieżności w punktacji odpowiedzi. Weryfikatorzy oceniali prace na osobnych arkuszach, nie nanosili żadnych poprawek na prace. W ten sposób zostało ocenionych 10% arkuszy z każdej koperty. PZE porównywał liczbę punktów przyznaną przez weryfikatora oraz przez egzaminatora, a następnie, w wypadku rozbieżności, wspólnie ustalano liczbę punktów, jaka należy przyznać za daną pracę.

Egzaminatorzy, którzy podjęli trud pracy w zespole, traktowali pracę niezwykle poważnie i odpowiedzialnie. Dokładnie czytali każdą pracę i starali się precyzyjnie stosować schemat oceniania. W przypadkach wątpliwości, czy daną odpowiedź uznać za poprawną konsultowano w szerszym zespole i z przewodniczącymi, starając się dostrzec wszystkie aspekty pracy. Należy podkreślić, że praca była bardzo trudna, gdyż egzamin odbywał się pod koniec maja, stąd należało pracować w tempie, żeby zdążyć na czas z wynikami. Dodatkową trudnością był fakt, że nie wszyscy egzaminatorzy chcieli poprawiać prace z poziomu rozszerzonego. Ci, którzy podjęli pracę w zespole zasługują na pełne uznanie. Rozumiejąc powagę sytuacji i konieczność poprawienia prac w określonym terminie, przez 9 dni przychodzili codziennie i poprawiali arkusze. Niestety, były też osoby, które dowiedziawszy się o tym, że zostały przydzielone do zespołu poprawiającego prace z poziomu rozszerzonego, zrezygnowały z poprawiania prac, nie przyszły w kolejny dzień i nawet nie powiadomiły o tym PZE.

Struktura organizacyjna zespołów oceniających prace maturalne z języka rosyjskiego w 2005 r.

GŁÓWNY EGZAMINATOR OKE		
LUBLIN Koordynator	RZESZÓW	KRAKÓW Koordynator
LJR1	PJR	MJR1
Przewodniczący	Przewodniczący	Przewodniczący
22 egz.	22 egz.	16 egz.
LJR2		MJR1
Przewodniczący		Przewodniczący
22 egz.		20 egz.
LJR3		MJR3
Przewodniczący		Przewodniczący
15 egz.		11 egz.

6. Wnioski

Arkusz I zastosowany podczas pisemnego egzaminu maturalnego z języka niemieckiego i rosyjskiego w maju 2005 r. okazał się łatwy. Należy zwrócić jednak uwagę na fakt, iż egzamin z języka obcego nowożytnego zdawany na poziomie podstawowym to egzamin obowiązkowy dla całej populacji maturzystów. Arkusze (II i III) obejmujące zadania odpowiadające wymaganiom dla poziomu rozszerzonego były arkuszami umiarkowanie trudnymi.

Analiza wyników pisemnego egzaminu maturalnego z języka niemieckiego i rosyjskiego pokazuje, że zdający zupełnie dobrze radzą sobie z redagowaniem wypowiedzi pisemnej, znają zasady konstruowania poszczególnych form, natomiast problemem dla wielu jest kryterium bogactwa językowego i poprawności językowej, zarówno na poziomie podstawowym, jak i rozszerzonym. W planowaniu na najbliższy rok szkolny pracy z uczniami, którzy w roku 2006 (i w kolejnych latach) przystąpią do egzaminu maturalnego z języka obcego nowożytnego, wskazane byłoby:

- systematycznie rozwijać sprawności językowe badane na egzaminie pisemnym, tj. słuchanie, czytanie i pisanie,
- stosować większą liczbę ćwiczeń wzbogacających słownictwo,
- rozwijać umiejętność analizowania tekstów słuchanych i czytanych poprzez wprowadzanie różnorodnych ćwiczeń polegających na wyszukiwaniu informacji stanowiących uzasadnienie dla poprawnych odpowiedzi oraz szczegółowo omawiać trudności, z jakimi uczniowie najczęściej spotykają się,
- stosować więcej ćwiczeń rozwijających umiejętność rozumienia sensu wypowiedzi, a nie wyłącznie pojedynczych słów,
- systematycznie ćwiczyć umiejętność redagowania krótkiego i dłuższego tekstu użytkowego w ciągu całego cyklu nauczania (nie wyłącznie przed samym egzaminem), zwracając uczniom szczególną uwagę na konieczność przekazania wszystkich informacji określonych w poszczególnych podpunktach polecenia, oraz właściwego planowania i gospodarowania czasem przewidzianym na egzaminie na napisanie obu form użytkowych,
- regularnie sprawdzać teksty napisane przez uczniów z uwzględnieniem kryteriów oceny wypowiedzi pisemnej oraz omawiać pojawiające się trudności,
- wprowadzić więcej ćwiczeń mających na celu rozwijanie umiejętności poprawnego stosowania środków leksykalno-gramatycznych, stosowania zmian struktur leksykalno-gramatycznych zadania sprawdzające te umiejętności sprawiły najwięcej problemów zdającym egzamin maturalny z języka niemieckiego i języka rosyjskiego na poziomie rozszerzonym.

Przyszli zdający powinni również zdawać sobie sprawę, jak ważne jest właściwe i staranne wypełnienie karty odpowiedzi do zadań zamkniętych oraz dokładne zapoznanie się z instrukcją podaną na pierwszej stronie każdego arkusza egzaminacyjnego. Istotną rzeczą jest także uświadomienie maturzystom, że wypowiedzi pisemne całkowicie niezgodne z tematem i/lub z poleceniem nie podlegają ocenie i otrzymują 0 punktów w każdym kryterium. Zdający powinni też wiedzieć, że egzaminatorzy mają prawo i obowiązek złożyć wniosek o unieważnienie pracy w przypadku stwierdzenia niesamodzielności danego zdającego.

